



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

16-10-2003

16-10-2003

Après-midi

Namiddag

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS	1
Question de M. Georges Lenssen au ministre des Finances sur "les contrôles dans le secteur horeca en province de Limbourg" (n° P006)	1
<i>Orateurs:</i> Georges Lenssen, Didier Reynders , ministre des Finances	
Question de Mme Karine Lalieux au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le Conseil Affaires générales consacré à la CIG" (n° P005)	2
<i>Orateurs:</i> Karine Lalieux, Didier Reynders , ministre des Finances	
Question de M. Jo Vandeurzen au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "la réduction des charges sur le travail en équipes par le biais de la fiscalité" (n° P015)	3
<i>Orateurs:</i> Jo Vandeurzen, Frank Vandenbroucke , ministre du Travail et des Pensions	
Questions jointes de	4
- M. Olivier Chastel au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "la suppression du Thalys" (n° P007)	4
- M. Eric Massin au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "les plans de la SNCB, en particulier en ce qui concerne la dorsale wallonne" (n° P008)	4
- M. Louis Smal au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "la liaison Thalys via la dorsale wallonne" (n° P009)	4
<i>Orateurs:</i> Olivier Chastel, Eric Massin, Louis Smal, Johan Vande Lanotte , vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques	
Question de M. Melchior Wathelet au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "la démission d'un administrateur de Belgacom" (n° P010)	6
<i>Orateurs:</i> Melchior Wathelet, Johan Vande Lanotte , vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques	
Question de M. Geert Bourgeois au premier ministre sur "l'instauration de circonscriptions électorales provinciales pour les élections pour les entités fédérées" (n° P011)	7
<i>Orateurs:</i> Geert Bourgeois, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur	

INHOUD

Berichten van verhindering	1
VRAGEN	1
Vraag van de heer Georges Lenssen aan de minister van Financiën over "de controles in de horecasector in de provincie Limburg" (nr. P006)	1
<i>Sprekers:</i> Georges Lenssen, Didier Reynders , minister van Financiën	
Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de Raad Algemene Zaken met de IGC op de agenda" (nr. P005)	2
<i>Sprekers:</i> Karine Lalieux, Didier Reynders , minister van Financiën	
Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Werk en Pensioenen over "de vermindering van de lasten op ploegenarbeid via fiscale weg" (nr. P015)	3
<i>Sprekers:</i> Jo Vandeurzen, Frank Vandenbroucke , minister van Werk en Pensioenen	
Samengevoegde vragen van	4
- de heer Olivier Chastel aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de afschaffing van de Thalys" (nr. P007)	4
- de heer Eric Massin aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de plannen van de NMBS, meer bepaald met betrekking tot de Waalse as" (nr. P008)	4
- de heer Louis Smal aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de Thalysverbinding via de Waalse as" (nr. P009)	4
<i>Sprekers:</i> Olivier Chastel, Eric Massin, Louis Smal, Johan Vande Lanotte , vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven	
Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "het ontslag van een bestuurder van Belgacom" (nr. P010)	6
<i>Sprekers:</i> Melchior Wathelet, Johan Vande Lanotte , vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven	
Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de eerste minister over "de invoering van provinciale kieskringen voor de deelstaatverkiezingen" (nr. P011)	7
<i>Sprekers:</i> Geert Bourgeois, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	

Question de M. Guido Tastenhoye au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde" (n° P012)	8	Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde" (nr. P012)	8
<i>Orateurs:</i> Guido Tastenhoye, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Guido Tastenhoye, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les mesures de sécurité particulières à la suite de la tentative d'assassinat à Seraing" (n° P013)	9	Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de speciale veiligheidsmaatregelen na de moordaanslag te Seraing" (nr. P013)	9
<i>Orateurs:</i> Francis Van den Eynde, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Francis Van den Eynde, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de M. Pieter De Crem au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le régime de sécurité sociale des agents des services de police" (n° P014)	10	Vraag van de heer Pieter De Crem aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de sociale zekerheidsbescherming van de politiemensen" (nr. P014)	10
<i>Orateurs:</i> Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de Mme Catherine Doyen-Fonck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'augmentation du coût des hospitalisations" (n° P016)	10	Vraag van mevrouw Catherine Doyen-Fonck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de stijging van de kosten voor ziekenhuisopname" (nr. P016)	10
<i>Orateurs:</i> Catherine Doyen-Fonck, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Catherine Doyen-Fonck, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Denis Ducarme à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "l'enquête sur les ressources des indépendants: conclusions et perspectives" (n° P017)	11	Vraag van de heer Denis Ducarme aan de minister van Middenstand en Landbouw over "het onderzoek naar de inkomsten van zelfstandigen: conclusies en vooruitzichten" (nr. P017)	11
<i>Orateurs:</i> Denis Ducarme, Sabine Laruelle , ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture		<i>Sprekers:</i> Denis Ducarme, Sabine Laruelle , minister van Middenstand en Landbouw	
Question de Mme Muriel Gerken à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "le Plan Kyoto" (n° P018)	12	Vraag van mevrouw Muriel Gerken aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "het Kyoto-plan" (nr. P018)	12
<i>Orateurs:</i> Muriel Gerken, Freya Van den Bossche , ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable		<i>Sprekers:</i> Muriel Gerken, Freya Van den Bossche , minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling	
Constitution du Sénat	13	Consitutie van de Senaat	13
Vérification des pouvoirs des membres suppléants dont l'admission a été ajournée	13	Onderzoek van de geloofsbrief van de opvolgers wier toelating werd uitgesteld	13
Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe	14	Parlementaire vergadering van de organisatie voor de veiligheid en de samenwerking in Europa	14
Nomination d'un conseiller au Conseil d'Etat	15	Benoeming van een staatsraad bij de Raad van State	15
Eloges funèbres	15	Rouw hulden	15
<i>Orateurs:</i> Johan Vande Lanotte , vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques		<i>Sprekers:</i> Johan Vande Lanotte , vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven	

Prise en considération de propositions	17	Inoverwegingneming van voorstellen	17
Demandes d'urgence	17	Urgentieverzoeken	17
<i>Orateurs: Tony Van Parys, Alfons Borginon, Claude Eerdeken, président du groupe PS, Luc Sevenhans, Marie Nagy, Raymond Langendries, président du groupe cdH, Muriel Gerkens, Jean-Jacques Viseur</i>		<i>Sprekers: Tony Van Parys, Alfons Borginon, Claude Eerdeken, voorzitter van de PS-fractie, Luc Sevenhans, Marie Nagy, Raymond Langendries, voorzitter van de cdH-fractie, Muriel Gerkens, Jean-Jacques Viseur</i>	
VOTES NOMINATIFS	19	NAAMSTEMMINGEN	19
Motion de confiance déposée par le premier ministre à l'issue de la déclaration du gouvernement sur sa politique générale	19	Motie van vertrouwen ingediend door de eerste minister na de verklaring van de regering over haar algemeen beleid	19
<i>Orateurs: Gerolf Annemans, Pieter De Crem, président du groupe CD&V, Rik Daems, président du groupe VLD, Raymond Langendries, président du groupe cdH, Marie Nagy, Geert Bourgeois</i>		<i>Sprekers: Gerolf Annemans, Pieter De Crem, voorzitter van de CD&V-fractie, Rik Daems, voorzitter van de VLD-fractie, Raymond Langendries, voorzitter van de cdH-fractie, Marie Nagy, Geert Bourgeois</i>	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	27	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	27
- M. Melchior Wathelet sur "la situation dramatique dans les prisons" (n° 27)	27	- de heer Melchior Wathelet over "de dramatische toestand in de gevangenissen" (nr. 27)	27
- M. Tony Van Parys sur "l'agitation dans les prisons belges" (n° 29)	27	- de heer Tony Van Parys over "de onrustige situatie in de Belgische gevangenissen" (nr. 29)	27
<i>Orateurs: Paul Tant</i>		<i>Sprekers: Paul Tant</i>	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	27	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	27
- M. Pieter De Crem sur "l'octroi du titre de Ministre d'Etat à un chef de cabinet démissionnaire" (n° 3)	27	- de heer Pieter De Crem over "de benoeming van een ontslagnemend kabinetschef tot minister van Staat" (nr. 3)	27
- M. Geert Bourgeois sur "la nomination du chef de cabinet du premier ministre en tant que Ministre d'Etat" (n° 4)	27	- de heer Geert Bourgeois over "de benoeming van de kabinetschef van de eerste minister tot minister van Staat" (nr. 4)	27
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	28	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	28
- M. Pieter De Crem sur "l'accord de principe informel intervenu entre les partis de la majorité en vue de régulariser les dossiers de demande d'asile pendants qui sont antérieurs au 1er janvier 2000" (n° 7)	28	- de heer Pieter De Crem over "het zogenaamd principieel akkoord van de meerderheidspartijen om lopende asioldossiers van voor 1 januari 2000 te regulariseren" (nr. 7)	28
- M. Guido Tastenhoye sur "les pratiques de régularisation du ministre de l'Intérieur" (n° 32)	28	- de heer Guido Tastenhoye over "de regularisatiepraktijken van de minister van Binnenlandse Zaken" (nr. 32)	28
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Carl Devlies sur "l'introduction accélérée de la carte d'identité électronique" (n° 9)	29	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Carl Devlies over "de versnelde invoering van de elektronische identiteitskaart" (nr. 9)	29
<i>Orateurs: Yves Leterme</i>		<i>Sprekers: Yves Leterme</i>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Dirk Claes sur "la dotation fédérale de base 2003 aux zones de police locale" (n° 35)	29	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Dirk Claes over "de federale basisdotatie 2003 aan de lokale politiezones" (nr. 35)	29
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Pieter De Crem sur "le morcellement des compétences lors de la constitution du gouvernement" (n° 2)	30	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Pieter De Crem over "de versnippering van de bevoegdheden bij de samenstelling van de regering" (nr. 2)	30
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Servais Verherstraeten sur "l'avenir de la réforme visant à moderniser l'administration et à la	30	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Servais Verherstraeten over "de toekomst van de modernisering en het	30

rendre plus conviviale" (n° 10)		klantvriendelijker maken van de administratie" (nr. 10)	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Pieter De Crem sur "la réforme des polices" (n° 12)	31	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Pieter De Crem over "de politiehervorming" (nr. 12)	31
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Francis Van den Eynde sur "une demande adressée à l'ambassadeur du Royaume-Uni visant à appliquer le cordon sanitaire à un parlementaire du Vlaams Blok" (n° 6)	31	Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Francis Van den Eynde over "een oproep tot de Britse ambassadeur om het cordon sanitaire tegen een Parlements lid van het Vlaams Blok toe te passen" (nr. 6)	31
Motions déposées en conclusion des interpellations de :	31	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :	31
- M. Pieter De Crem sur "les économies prévues à l'armée" (n° 18)	32	- de heer Pieter De Crem over "de geplande besparingen in het leger" (nr. 18)	32
- M. Luc Sevenhans sur "les nouvelles mesures d'économie prévues à l'armée" (n° 23)	32	- de heer Luc Sevenhans over "de nieuwe besparingsronde in de Krijgsmacht" (nr. 23)	32
Motions déposées en conclusion des interpellations de :	32	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :	32
- M. Jo Vandeuren sur "la situation à l'usine Ford de Genk" (n° 21) et sur "les problèmes à l'usine Ford de Genk" (n° 40)	32	- de heer Jo Vandeuren over "de situatie bij Ford Genk" (nr. 21) en over "de problemen bij Ford Genk" (nr. 40)	32
- M. Bert Schoofs sur "l'usine Ford de Genk" (n° 41)	32	- de heer Bert Schoofs over "Ford Genk" (nr. 41)	32
<i>Orateurs: Jo Vandeuren</i>		<i>Sprekers: Jo Vandeuren</i>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Muriel Gerkens sur "l'achat de crédits de carbone russes afin de respecter les engagements dans la concrétisation du protocole de Kyoto" (n° 15)	33	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Muriel Gerkens over "de aankoop van Russische koolstofkredieten teneinde de verbintenissen na te leven die in het raam van de concrete invulling van het Kyoto-protocol werden aangegaan" (nr. 15)	33
<i>Orateurs: Muriel Gerkens</i>		<i>Sprekers: Muriel Gerkens</i>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Trees Pieters sur "les difficultés persistantes liées au lancement de la Banque-Carrefour des Entreprises et des Guichets d'entreprises" (n° 16)	34	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Trees Pieters over "de aanslepende moeilijkheden met de opstart van de Kruispuntbank voor Ondernemingen en de Ondernemingsloketten" (nr. 16)	34
<i>Orateurs: Trees Pieters</i>		<i>Sprekers: Trees Pieters</i>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Simonne Creyf sur "la suppression du contrôle des prix" (n° 22)	35	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Simonne Creyf over "de afschaffing van de prijzencontroles" (nr. 22)	35
<i>Orateurs: Simonne Creyf</i>		<i>Sprekers: Simonne Creyf</i>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Simonne Creyf sur "la libéralisation du marché de l'électricité" (n° 24)	35	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Simonne Creyf over "de vrijmaking van de elektriciteitsmarkt" (nr. 24)	35
<i>Orateurs: Simonne Creyf, Claude Eerdeken, président du groupe PS</i>		<i>Sprekers: Simonne Creyf, Claude Eerdeken, voorzitter van de PS-fractie</i>	
Motions déposées en conclusion des interpellations de :	36	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :	36
- M. Jo Vandeuren sur "la responsabilisation individuelle des dispensateurs de soins et des hôpitaux" (n° 17)	36	- de heer Jo Vandeuren over "de individuele responsabilisering van verstrekkers en ziekenhuizen" (nr. 17)	36
- M. Koen Bultinck sur "la responsabilisation des acteurs dans l'assurance-maladie" (n° 25)	36	- de heer Koen Bultinck over "de responsabilisering van de actoren in de ziekteverzekering" (nr. 25)	36
<i>Orateurs: Raymond Langendries, président du groupe cdH</i>		<i>Sprekers: Raymond Langendries, voorzitter van de cdH-fractie</i>	

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Guy D'haeseleer sur "la loi contre le harcèlement au travail" (n° 28)	37	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Guy D'haeseleer over "de zogenaamde anti-pestwet" (nr. 28)	37
<i>Orateurs: Guy D'haeseleer</i>		<i>Sprekers: Guy D'haeseleer</i>	
Adoption de l'agenda	38	Goedkeuring van de agenda	38
VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	38	NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	38
Motions déposées en conclusion des interpellations de :	38	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	38
- M. Jo Vandeurzen sur "l'usine Ford de Genk" (n° 49)	38	- de heer Jo Vandeurzen over "Ford Genk" (nr. 49)	38
- M. Bert Schoofs sur "le fait que le gouvernement a peut-être eu préalablement connaissance du drame social qui frappe l'usine Ford de Genk et sur l'éventuelle discordance entre les déclarations faites par les dirigeants de Ford Europe respectivement à l'adresse du gouvernement fédéral et à l'adresse des syndicats représentés à l'usine Ford de Genk" (n° 51)	38	- de heer Bert Schoofs over "de mogelijke voorkennis van de federale regering inzake het sociaal drama bij Ford Genk alsmede betreffende de mogelijke discrepantie tussen de verklaringen vanwege de topmensen van Ford Europa ten aanzien van de federale regering enerzijds en de vakbonden bij Ford Genk anderzijds" (nr. 51)	38
- M. Filip De Man sur "le fait que la Sûreté de l'Etat avait connaissance dès le mois de juin 2003 des graves problèmes se posant à l'usine Ford de Genk" (n° 56)	38	- de heer Filip De Man over "het feit dat de Staatsveiligheid reeds in juni 2003 op de hoogte was van de zware problemen bij Ford Genk" (nr. 56)	38
- M. Geert Bourgeois sur "l'usine Ford de Genk" (n° 57)	38	- de heer Geert Bourgeois over "Ford Genk" (nr. 57)	38
- M. Jo Vandeurzen sur "les informations recueillies par la Sûreté de l'Etat au sujet des réductions d'effectifs à l'usine Ford de Genk et l'utilisation desdites informations par le gouvernement fédéral" (n° 59)	38	- de heer Jo Vandeurzen over "de informatie ingewonnen door de Staatsveiligheid met betrekking tot de afbouw van Ford Genk en het gebruik van deze informatie door de federale regering" (nr. 59).	38
<i>Orateurs: Jo Vandeurzen</i>		<i>Sprekers: Jo Vandeurzen</i>	

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 16 OCTOBRE 2003

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 16 OKTOBER 2003

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h.17 par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: Freya Van den Bossche, Sabine Laruelle et Didier Reynders

La séance est ouverte.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat: Yolande Avontroodt

Funérailles: Luc Goutry

A l'étranger: Elio Di Rupo et Annemie Neyts-Uyttebroeck

UEO: Stef Goris et Philippe Monfils

Parlement européen: Patrick Moriau

Gouvernement fédéral

Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères: Conseil européen

André Flahaut, ministre de la Défense: empêché

Fientje Moerman, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique : Vietnam

Questions

01 Question de M. Georges Lenssen au ministre des Finances sur "les contrôles dans le secteur horeca en province de Limbourg" (n° P006)

01.01 Georges Lenssen (VLD): Hier, la fédération limbourgeoise de l'horeca a tiré la sonnette

De vergadering wordt geopend om 14.17 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Freya Van den Bossche, Sabine Laruelle en Didier Reynders

De vergadering is geopend.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Yolande Avontroodt

Begravenis: Luc Goutry

Buitenslands: Elio Di Rupo en Annemie Neyts-Uyttebroeck

WEU: Stef Goris en Philippe Monfils

Europees Parlement: Patrick Moriau

Federale regering

Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken: Europese Raad

André Flahaut, minister van Landsverdediging: verhinderd

Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse handel en Wetenschapsbeleid: Vietnam

Vragen

01 Vraag van de heer Georges Lenssen aan de minister van Financiën over "de controles in de horecasector in de provincie Limburg" (nr. P006)

01.01 Georges Lenssen (VLD): Gisteren luidde de Limburgse horecafederatie de alarmklok: het is

d'alarme : il est particulièrement difficile d'exploiter un établissement horeca en réalisant des bénéfices. Ainsi, à l'heure actuelle, pas moins de 35 pour cent du chiffre d'affaires d'un établissement doivent être affectés à la rétribution du personnel. Le secteur a également attiré une nouvelle fois l'attention sur sa demande d'abaissement du taux de TVA de 21 à 6 % et s'est engagé à consacrer les deux tiers des recettes générées par cette baisse à l'augmentation des salaires. En outre, il a réagi négativement aux informations parues dans la presse selon lesquelles les contrôles fiscaux effectués dans les Ardennes et à la côte pouvaient être moins rigoureux.

Les contrôles sont-ils répartis équitablement entre les provinces, ou les Ardennes et la côte bénéficient-elles d'un régime plus souple ? Pouvez-vous me fournir des données statistiques ventilées par arrondissement judiciaire en ce qui concerne le nombre de contrôles fiscaux, d'infractions, de classements sans suite, de transactions et de renvois en justice ?

01.02 Didier Reynders, ministre (*en néerlandais*): Aucune instruction n'a été donnée aux contrôleurs pour qu'ils fassent preuve de plus de souplesse dans certaines régions. Je ne dispose pas de chiffres précis pour l'instant, mais je pourrai en fournir dans le cadre de la commission des Finances. Je m'efforce de parvenir à un accord à l'échelon européen pour la fin 2003 et de ramener le taux de la TVA dans le secteur horeca à 6 ou 12 pour cent. En contrepartie, j'escompte toutefois qu'un engagement soit pris pour que de nouvelles pratiques saines aient cours dans ce secteur. La lutte contre la fraude est menée discrètement, mais chaque province et chaque secteur est traité sur un pied d'égalité.

01.03 Georges Lenssen (VLD): J'apprécie les efforts consentis par le ministre sur le plan de la réduction de la TVA, mais je continue à insister pour que les provinces soient traitées sur un pied d'égalité en matière de contrôles fiscaux.

L'incident est clos.

02 Question de Mme Karine Lalieux au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le Conseil Affaires générales consacré à la CIG" (n° P005)

(La réponse sera fournie par le ministre des Finances.)

02.01 Karine Lalieux (PS) : A Luxembourg, ce

bijzonder moeilijk om een horecazaak winstgevend uit te baten. Zo dient momenteel niet minder dan 35 procent van de omzet om het personeel te betalen. De sector drong ook opnieuw aan op een verlaging van het BTW-tarief van 21 procent naar 6 procent en beloofde om tweederde van deze verlaging te spenderen aan betere lonen. Voorts reageerde de sector negatief op een krantenbericht dat de fiscale controles in de Ardennen en aan de kust wat minder scherp mochten zijn.

Zijn de controles evenredig verdeeld over de provincies of genieten de Ardennen en de kust inderdaad een soepeler regime? Kan de minister per gerechtelijk arrondissement cijfers leveren betreffende het aantal fiscale controles, de overtredingen, de sepots, de minnelijke schikkingen en de gerechtelijke doorverwijzingen?

01.02 Minister Didier Reynders (*Nederlands*): Er is geen enkele instructie aan de controleurs om bepaalde regio's soepeler te behandelen. Ik beschik nu niet over precieze cijfers, maar ik kan die bezorgen in de commissie Financiën. Ik tracht op Europees vlak voor eind 2003 tot een akkoord te komen om de BTW in de horecasector tot 6 of tot 12 procent te verlagen. Daartegenover verwacht ik dan wel een engagement om nieuwe, schone praktijken toe te passen in de sector. De strijd tegen de fraude wordt weinig opvallend gevoerd, maar elke provincie en elke sector krijgen een gelijke behandeling.

01.03 Georges Lenssen (VLD): Ik waardeer de inspanningen van de minister inzake de BTW-verlaging, maar blijf aandringen op een gelijke behandeling van alle provincies inzake fiscale controles.

Het incident is gesloten.

02 Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de Raad Algemene Zaken met de IGC op de agenda" (nr. P005)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Financiën.)

02.01 Karine Lalieux (PS): In Luxemburg vond

lundi, se tenait un Conseil Affaires Générales consacré à la CIG où les ministres des Affaires étrangères devaient continuer leurs travaux relatifs à la Convention.

Quelle ne fut pas ma surprise de voir, à la télévision, le sénateur Chevalier à la table des négociations. A-t-il été désigné officiellement pour représenter le gouvernement ? Si oui, quand ?

A-t-il reçu un mandat à cet effet ? Si oui, lequel ?

Représentait-il M. Michel ou M. Simonet ?

Ne pensez-vous pas que, dans pareil cas, il y ait confusion des genres entre l'exécutif et le législatif ?

maandag jongstleden een Raad Algemene Zaken plaats met op de agenda de IGC, waar de ministers van Buitenlandse Zaken hun werkzaamheden met betrekking tot de Conventie moesten voortzetten.

Tot mijn verwondering zag ik op de televisie dat senator Chevalier mee aan de onderhandelingstafel zat. Werd hij officieel als vertegenwoordiger van de regering aangesteld? Zo ja, wanneer?

Heeft hij daartoe een mandaat gekregen? Zo ja, hetwelk?

Vertegenwoordigde hij de heer Michel of de heer Simonet?

Denkt u niet dat er in een dergelijk geval verwarring tussen de uitvoerende en de wetgevende macht dreigt te ontstaan?

02.02 Didier Reynders, ministre, au nom du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères (*en français*) : A Thessalonique, il a été décidé que le Premier ministre et le ministre des Affaires étrangères étaient chargés de représenter la Belgique lors des réunions de la CIG.

Par lettre du 14 juillet dernier, M. Chevalier a été désigné comme représentant de notre pays au sein de la CIG. Le 26 septembre, le Conseil des ministres a confirmé cette décision. C'est donc dans ce cadre que M. Chevalier a participé à cette réunion.

Quant à savoir s'il s'agit d'une confusion de genres, je ne le pense pas. Nous essayons toujours de trouver les personnes les plus aptes pour représenter notre pays et ce en plein accord avec le gouvernement.

02.03 Karine Lalieux (PS) : Il s'agit d'un Conseil Affaires générales, dont la date, de plus, était connue depuis longtemps. Ce sont les ministres qui y ont leur place, et non des parlementaires, qui risquent, quelle que soit leur compétence, d'avoir moins de poids.

L'incident est clos.

03 Question de M. Jo Vandeurzen au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "la réduction des charges sur le travail en équipes par le biais de la fiscalité" (n° P015)

03.01 Jo Vandeurzen (CD&V) : Le gouvernement a décidé de rendre le travail en équipes plus attrayant en exonérant partiellement les primes du précompte professionnel. Il s'agit d'une mesure importante, mais quel est exactement son champ d'application? Cette mesure s'applique-t-elle à

02.02 Minister Didier Reynders, namens de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken (*Frans*) : In Thessaloniki werd beslist dat de eerste minister en de minister van Buitenlandse Zaken ermee belast waren België op vergaderingen van de IGC te vertegenwoordigen.

Bij brief van 14 juli jongstleden werd de heer Chevalier aangewezen als vertegenwoordiger van ons land in de IGC. Op 26 september heeft de Ministerraad die beslissing bekrachtigd. Het is dus in dat kader dat de heer Chevalier aan die vergadering heeft deelgenomen.

Ik denk niet dat er verwarring tussen de wetgevende en de uitvoerende macht dreigt te ontstaan. Het is steeds de betrachting van de regering die mensen aan te duiden die België in het buitenland het best kunnen vertegenwoordigen.

02.03 Karine Lalieux (PS): Het gaat om een Raad Algemene Zaken waarvan de datum bovendien al lang bekend was. Het zijn de ministers die daarop aanwezig moeten zijn en niet parlementsleden die ondanks hun bekwaamheid misschien minder gewicht in de schaal kunnen werpen.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Werk en Pensioenen over "de vermindering van de lasten op ploegenarbeid via fiscale weg" (nr. P015)

03.01 Jo Vandeurzen (CD&V): De regering heeft beslist om ploegenarbeid via fiscale weg aantrekkelijker te maken door de premies gedeeltelijk vrij te stellen van bedrijfsvoorheffing. Dat is een belangrijke maatregel, maar wat is de omvang ervan? Geldt de maatregel voor alle

toutes les primes et pour le montant total des primes?

premies en voor het totale bedrag van de premies?

03.02 **Frank Vandenbroucke**, ministre (*en néerlandais*): Cette question doit encore faire l'objet d'une discussion avec la Commission européenne. Je ne puis donc répondre qu'au conditionnel et, en l'espèce, je serai contraint de sortir quelque peu mes compétences. Le gouvernement a en effet l'intention d'alléger par la voie fiscale les charges pesant sur le travail en équipes. Il entend que cette mesure entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004. L'employeur serait exonéré de 5% - ou davantage si la mesure entre en vigueur ultérieurement - du précompte professionnel dû. L'exonération serait accordée à certaines conditions. Ainsi, les travailleurs concernés devront exclusivement travailler la nuit et le secteur ne pourra prétendre à d'autres subventions. En outre, la prime ne pourra jamais excéder 10% de la rémunération totale de l'ouvrier.

03.02 Minister **Frank Vandenbroucke** (*Nederlands*): De kwestie moet nog met de Europese Commissie worden besproken. Ik kan dus enkel voorwaardelijk antwoorden en moet daarbij een beetje buiten mijn bevoegdheid treden. Het is inderdaad de bedoeling van de regering om de lasten op ploegenarbeid via fiscale weg te verlichten. Ze wil de maatregel vanaf 1 januari 2004 invoeren. De werkgever zou worden vrijgesteld van 5 percent - of iets meer indien de maatregel pas later van kracht wordt - van de verschuldigde bedrijfsvoorheffing. De vrijstelling zou gelden onder bepaalde voorwaarden: het moet gaan om werknemers die uitsluitend 's nachts werken en de sector mag geen andere subsidies genieten. De premie zou ook niet meer dan 10 percent van de totale bezoldiging van de arbeider mogen uitmaken.

03.03 **Jo Vandeurzen** (CD&V): Cela signifie que la réglementation ne s'appliquera sans doute pas au secteur social marchand. Ne s'agit-il pas là d'une violation du principe d'égalité ?

03.03 **Jo Vandeurzen** (CD&V): Dat betekent dat de social profit sector wellicht buiten de regeling zal vallen. Is dat geen schending van het gelijkheidsbeginsel?

03.04 **Frank Vandenbroucke**, ministre (*en néerlandais*): Il serait à tout le moins étonnant de favoriser fiscalement le travail de nuit dans un secteur comme celui des hôpitaux, où les subventions sont supposées couvrir toutes les primes.

03.04 Minister **Frank Vandenbroucke** (*Nederlands*): Nachtarbeid fiscaal begunstigen in een sector als die van de ziekenhuizen, waar de subsidie verondersteld wordt alle premies te dekken, zou op zijn minst een beetje vreemd zijn.

03.05 **Jo Vandeurzen** (CD&V): Je crains cependant que cette mesure soit difficile à mettre en œuvre étant donné qu'elle est contraire au principe d'égalité.

03.05 **Jo Vandeurzen** (CD&V): Toch vrees ik dat de maatregel moeilijk uitvoerbaar wordt omdat men het gelijkheidsbeginsel schendt.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

04 Questions jointes de

- M. Olivier Chastel au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "la suppression du Thalys" (n° P007)
- M. Eric Massin au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "les plans de la SNCB, en particulier en ce qui concerne la dorsale wallonne" (n° P008)
- M. Louis Smal au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "la liaison Thalys via la dorsale wallonne" (n° P009)

04 Samengevoegde vragen van

- de heer Olivier Chastel aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de afschaffing van de Thalys" (nr. P007)
- de heer Eric Massin aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de plannen van de NMBS, meer bepaald met betrekking tot de Waalse as" (nr. P008)
- de heer Louis Smal aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de Thalysverbinding via de Waalse as" (nr. P009)

04.01 **Olivier Chastel** (MR): L'annonce de la suppression de la ligne Thalys Liège-Namur-

04.01 **Olivier Chastel** (MR): Het bericht dat de Thalys-verbinding Luik-Namen-Charleroi-Bergen

Charleroi-Mons a causé un réel émoi, car il ne s'agit pas que d'un symbole: c'est le dernier horaire disponible pour une liaison de la dorsale wallonne avec Paris.

S'agit-il de la seule ligne Thalys non rentable?

La SNCB a-t-elle manqué de réaction face à la SNCF? Sera-t-il fait recours au droit de veto de la SNCB lors du prochain conseil d'administration de Thalys, qui aura lieu le 23 octobre?

Une rediscussion de la prise en charge du déficit de la ligne, par la SNCB, est-elle envisagée?

La cause du déficit est l'horaire trop tardif imposé par la SNCF en fonction des créneaux disponibles Gare du Nord à Paris. Ne peut-on rediscuter cet horaire?

04.02 Eric Massin (PS): Je confirme le choc que serait pour la dorsale wallonne la suppression de cette liaison Thalys.

La SNCB avait signé un accord avec la SNCF aux termes duquel elle prenait en charge les déficits de la ligne sur la dorsale wallonne. Cet accord n'a pas été appliqué en raison du fait que la SNCB a pris en charge le déficit de la liaison avec Genève. Or, à la disparition de cette dernière liaison, l'accord initial n'a pas été appliqué, ce qui a amené la SNCF à envisager la disparition de la liaison Thalys par Liège-Namur-Charleroi-Mons.

La SNCB fera-t-elle usage de son droit de veto?

Il faut réexaminer la question des horaires.

Il y a des possibilités "business" importantes à Charleroi. Or, la SNCF trouve le trafic "business" non rentable. Si l'offre était plus importante, une augmentation de 4% du taux d'occupation sur la dorsale wallonne serait possible.

04.03 Louis Smal (cdH): Je m'associe aux deux interventions précédentes. La problématique de la dorsale wallonne risque d'avoir des conséquences spécifiques sur la région liégeoise. Tout doit être mis en oeuvre pour que le conseil d'administration du 23 octobre prenne une position ferme à ce sujet. Je demande à l'actionnaire qu'est le ministre de prendre une initiative en ce sens.

zou worden afgeschaft, zorgde voor heel wat beroering. Die lijn heeft immers een meer dan symbolische waarde: het gaat ook om de enige mogelijke verbinding tussen de Waalse as en Parijs.

Is dit de enige Thalys-lijn die niet winstgevend is?

Heeft de NMBS wel voldoende gereageerd op de beslissing van de SNCF? Zal de NMBS tijdens de volgende raad van bestuur van Thalys op 23 oktober gebruik maken van haar vetorecht?

Is het ondenkbaar dat een mogelijke overname van het verlies, door de NMBS bijvoorbeeld, opnieuw wordt besproken?

De lijn is verlieslatend, omdat de SNCF te late vertrektijden oplegde, rekening houdend met de beschikbare uren in Gare du Nord, Parijs. Kan die dienstregeling niet opnieuw worden bekeken?

04.02 Eric Massin (PS): Het opdoeken van die Thalys-verbinding zou voor de Waalse as inderdaad een schok betekenen.

De NMBS had een akkoord ondertekend met de SNCF volgens hetwelk zij de tekorten van de Waalse aslijn op zich zou nemen. Dit akkoord werd niet toegepast omdat de NMBS het tekort van de verbinding met Genève op zich nam. Welnu, bij het wegvallen van deze laatste verbinding werd het oorspronkelijke akkoord niet toegepast, wat de SNCF ertoe heeft gebracht, de afschaffing van de Thalysverbinding via Luik-Namen-Charleroi-Bergen te overwegen.

Zal de NMBS gebruik maken van haar vetorecht?

Het probleem van de dienstregelingen dient opnieuw te worden bekeken.

In Charleroi zijn er belangrijke "business" mogelijkheden. Welnu, de SNCF meent dat het "business" verkeer niet winstgevend is. Bij een groter aanbod zou de bezettingsgraad op de Waalse as met 4 % kunnen worden verhoogd.

04.03 Louis Smal (cdH): Ik sluit mij aan bij de twee vorige sprekers. De problematiek van de Waalse as dreigt bepaalde gevolgen te hebben voor de Luikse regio. Alles moet in het werk worden gesteld opdat de raad van bestuur van 23 oktober daaromtrent een krachtig standpunt zou innemen. Ik vraag de minister, als aandeelhouder, een initiatief in die zin te nemen.

04.04 **Johan Vande Lanotte**, ministre (*en français*): L'axe flamand – parce qu'il en existe un également – et l'axe wallon représentent tous deux un problème. Le déficit s'élève à 125 euros par passager. Le problème est grave, ce qui ne veut pas dire qu'il ne faut pas essayer de le résoudre. La fermeture de la ligne n'est, à mon sens, pas une solution adéquate. Lorsque la vente a été interrompue par Thalys, la SNCB est d'ailleurs intervenue pour exprimer son désaccord. La réunion du 23 octobre n'aura pas pour objet la fermeture de la ligne mais bien la distribution des coûts de cette opération déficitaire. Elle abordera dans le même temps la problématique des lignes vers Charles de Gaulle, également déficitaires.

04.05 **Olivier Chastel** (MR) : Votre réponse confirme la teneur de votre communiqué de presse. Je suis heureux de vous entendre officiellement à ce sujet. Je me réjouis des contacts que vous avez eus avec la SNCB et Thalys, qui ont conduit à redéfinir la discussion prévue au conseil d'administration. J'approuve également la redistribution plus correcte de la charge de l'ensemble des lignes déficitaires.

04.06 **Eric Massin** (PS): Entre 2002 et 2003, on enregistre une augmentation de 4,09% des ventes à la gare de Charleroi-Sud. C'est donc un succès. Et je signale que la SNCB prenait en charge l'ensemble des pertes sur cette ligne.

04.07 **Louis Smal** (cdH) : Nous resterons vigilants et attendrons du ministre des réponses aux questions posées.

L'incident est clos.

05 **Question de M. Melchior Wathelet au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "la démission d'un administrateur de Belgacom" (n° P010)**

05.01 **Melchior Wathelet** (cdH) : Une nomination récente au sein du conseil d'administration de Belgacom a fait grand bruit en raison de sa brièveté. Cet incident n'est pas favorable à l'image de la société. Pouvez-vous nous donner des précisions sur la procédure de nomination qui avait été prévue pour la personne concernée ? Existe-t-il des pistes pour nous rassurer sur le fait que ce type d'incidents ne se reproduira plus à l'avenir ?

05.02 **Johan Vande Lanotte**, ministre (*en français*): Le conseil d'administration de Belgacom devait prendre une décision relative à la mise en bourse et, donc, M. Franklin Dehousse, nommé

04.04 **Minister Johan Vande Lanotte** (*Frans*): De Vlaamse as – want die bestaat ook – en de Waalse as vormen beide een probleem. Het tekort bedraagt 125 euro per passagier. Het probleem is ernstig, wat niet wil zeggen dat men het niet moet trachten op te lossen. De sluiting van de lijn is mijns inziens geen gepaste oplossing. Toen de verkoop werd onderbroken door Thalys, heeft de NMBS trouwens laten weten dat zij het daar niet mee eens was. De vergadering van 23 oktober zal niet gaan over de sluiting van de lijn maar wel over de verdeling van de kosten die deze verlieslatende operatie met zich meebrengt. Men zal het ook hebben over het probleem van de lijnen naar Charles de Gaulle, die eveneens verlieslatend zijn.

04.05 **Olivier Chastel** (MR): Uw antwoord is een inhoudelijke bevestiging van uw persbericht. Dat u zich nu officieel over dat onderwerp uitlaat, verheugt mij. Ik ben ook tevreden over de contacten die u met de NMBS en Thalys had als gevolg waarvan de bespreking in de raad van bestuur in een andere context zal plaatsvinden. Ik keur eveneens de juistere herverdeling goed van de last van alle verlieslatende lijnen.

04.06 **Eric Massin** (PS): Tussen 2002 en 2003 werd een stijging met 4,09 % van de verkoop in het station van Charleroi-Sud vastgesteld. Dat is een succes. En ik wijs erop dat de NMBS alle verliezen op die lijn voor haar rekening nam.

04.07 **Louis Smal** (cdH): Wij zullen waakzaam blijven en wachten op de antwoorden van de minister op onze vragen.

Het incident is gesloten.

05 **Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "het ontslag van een bestuurder van Belgacom" (nr. P010)**

05.01 **Melchior Wathelet** (cdH): Een recente benoeming binnen de raad van bestuur van Belgacom kreeg heel wat ruchtbaarheid, vooral omdat ze van korte duur was. Dat incident schaadt het imago van het bedrijf. Kan u meer informatie verschaffen bij de benoemingsprocedure van de persoon in kwestie? Kunnen we er van op aan dat soort problemen zich niet meer zal voordoen?

05.02 **Minister Johan Vande Lanotte** (*Frans*) De raad van bestuur van Belgacom diende een beslissing te nemen in verband met de beursgang van het bedrijf. De heer Franklin Dehousse, die tot

juge européen, ne pouvait plus siéger. Pour débloquer la situation, le conseil d'administration a donc coopté une personne dont la nomination a ensuite été confirmée. Le nouvel administrateur n'était pas censé faire ces déclarations aux journalistes. Il a déclaré avoir été piégé et a réagi immédiatement en proposant sa démission.

On ne peut éviter que ce type d'incidents se produise. Tout le monde peut commettre une erreur. On avait fait le pari de la jeunesse en choisissant cette personne. On va essayer maintenant de trouver, pour suivre cette mise en bourse, quelqu'un qui ait une certaine expérience.

05.03 Melchior Wathelet (cdH) : Ce ne sera plus par un mécanisme de cooptation ?

05.04 Johan Vande Lanotte, ministre (en français): Le conseil d'administration doit présenter un candidat dont la nomination sera ensuite avalisée.

L'incident est clos.

06 Question de M. Geert Bourgeois au premier ministre sur "l'instauration de circonscriptions électorales provinciales pour les élections pour les entités fédérées" (n° P011)

(La réponse sera fournie par le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.)

06.01 Geert Bourgeois (N-VA): La plus grande incertitude règne à propos des élections pour les entités fédérées de juin 2004. Y aura-t-il des circonscriptions électorales provinciales? Selon le service d'étude du Parlement flamand, cette question constitue une compétence flamande et requiert une majorité spéciale. D'autres sources mentionnent une voie détournée au niveau fédéral, par laquelle suffirait peut-être même une majorité simple. Qu'en est-il d'après les études à ce sujet commandées par le gouvernement?

Quoi qu'il en soit, une majorité spéciale est nécessaire pour réintroduire un système de suppléants, supprimer l'apparement, créer un seuil électoral et rendre impossible la double candidature. Cette dernière est une obligation établie par un arrêt de la Cour d'arbitrage. Le gouvernement a-t-il déjà examiné l'ensemble de ces aspects ? Quels sont ses conclusions ? Une concertation au sommet au niveau fédéral a-t-elle déjà eu lieu? Dans quelle mesure est-il tenu

Europees rechter was benoemd, kon niet langer in de raad van bestuur zetelen. Om uit de impasse te geraken heeft de raad van bestuur iemand gecoöpteerd, wiens benoeming vervolgens werd bevestigd. De nieuwe bestuurder werd niet geacht dergelijke verklaringen af te leggen voor de pers. Hij verklaarde dat hij in de val was gelokt en diende onmiddellijk zijn ontslag in.

Het is onmogelijk dat soort incidenten te voorkomen. Iedereen kan zich vergissen. Door die persoon aan te wijzen trok men de kaart van de verjonging. Er wordt nu gezocht naar iemand met een zekere ervaring om de beursgang te begeleiden.

05.03 Melchior Wathelet (cdH): Er wordt dus niet meer gewerkt via coöptatie?

05.04 Minister Johan Vande Lanotte (Frans): De raad van bestuur moet een kandidaat voordragen, wiens benoeming nadien zal worden bekrachtigd.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de eerste minister over "de invoering van provinciale kieskringen voor de deelstaatverkiezingen" (nr. P011)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.)

06.01 Geert Bourgeois (N-VA): Er heerst de grootste onduidelijkheid over de deelstaatverkiezingen van juni 2004. Komen er provinciale kieskringen? Volgens de studiedienst van het Vlaams Parlement is dat een Vlaamse bevoegdheid en vereist dit een bijzondere meerderheid. Anderen gewagen van federaal achterpoortje, waardoor misschien zelfs een gewone meerderheid zou volstaan. Wat zeggen de studies die de regering hierover bestelde?

Er is in ieder geval een bijzondere meerderheid nodig om opnieuw een opvolgersysteem in te voeren, de apparementering af te schaffen, een kiesdrempel te creëren en de dubbele kandidaatstelling onmogelijk te maken. Dat laatste is een verplichting opgelegd door een arrest van het Arbitragehof. Heeft de regering dit alles al bestudeerd? Met welk resultaat? Had hierover al federaal toeverleg plaats? Wat doet men met het arrest van het Arbitragehof?

compte de l'arrêt de la Cour d'arbitrage?

06.02 Patrick Dewael, ministre (*en néerlandais*): Cette matière ressortit aux compétences du Parlement flamand, qui peut la régler à la majorité qualifiée. Je suppose que la N-VA ne souhaite pas opérer un retour en arrière en ce qui concerne la régionalisation et faire à nouveau de cette matière une compétence fédérale? Il n'entre pas dans les intentions du gouvernement de s'immiscer dans cette matière et il ne prépare pas de projet de loi sur ce sujet.

06.03 Geert Bourgeois (N-VA): Voilà une réponse claire. Je ne souhaite évidemment pas faire de la récupération fédérale. Les élections flamandes se dérouleront donc sans suppléants, mais en conservant le système de l'apparentement et la possibilité de la double candidature aux niveaux flamand et européen, et ce, bien que la Cour d'arbitrage estime qu'elle est illégale et qu'en conséquence, nous devons nous attendre à ce que l'article concerné soit annulé.

L'incident est clos.

07 Question de M. Guido Tastenhoye au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde" (n° P012)

07.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Vendredi dernier, au cours d'une sorte d'Etats généraux, 28 bourgmestres et échevins flamands de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde ont exigé la scission de leur arrondissement. Ils ont déposé sur la table une proposition circonstanciée. Le ministre Dewael était autrefois un fervent défenseur d'une telle scission, laquelle figure d'ailleurs dans l'accord de gouvernement flamand. M. Somers, ministre-président flamand, ainsi que M. Van Grembergen, ministre de l'Intérieur flamand, soutiennent cette exigence flamande, tout comme les responsables politiques de la province du Brabant flamand. Les bourgmestres craignent qu'en l'absence de pression de leur part, rien ne changera une fois de plus.

La Cour d'arbitrage a annulé la construction imaginée par le gouvernement précédent pour Bruxelles-Hal-Vilvorde et Louvain. La Cour a en effet estimé qu'il était question d'une inégalité de traitement des citoyens ayant qualité d'électeurs et elle a dès lors sommé le gouvernement de remédier sans délai à cette situation. Comment le

06.02 Minister Patrick Dewael (*Nederlands*): Dit is een aangelegenheid die behoort tot de bevoegdheden van het Vlaams Parlement, dat dit kan regelen met een gekwalificeerde meerderheid. Ik vermoed dat N-VA de regionalisering niet wil terugschroeven door hiervan opnieuw een federale bevoegdheid te maken? De federale regering heeft niet de intentie om zich in deze zaak te mengen en bereidt geen wetsontwerp in dit verband voor.

06.03 Geert Bourgeois (N-VA): Dat is een duidelijk antwoord. Natuurlijk wil ik niet aan federale recuperatie doen. De Vlaamse verkiezingen zullen dus plaatsvinden zonder opvolgers, maar met behoud van het apparenteringssysteem en de mogelijkheid van een dubbele kandidaatstelling Vlaanderen-Europa, hoewel het Arbitragehof dat onwettig vindt en het dus te verwachten valt dat het betreffende artikel zal worden vernietigd.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde" (nr. P012)

07.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Vorige vrijdag eisten 28 Vlaamse burgemeesters en schepenen uit de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde op een soort staten-generaal de splitsing van hun arrondissement. Ze legden een gedetailleerd voorstel op tafel. Minister Dewael was vroeger een groot voorstander van die splitsing. Ze is trouwens opgenomen in het Vlaams regeerakkoord. Vlaams minister-president Somers en minister Van Grembergen staan achter deze Vlaamse eis, evenals de provincie Vlaams-Brabant. De burgemeesters vrezen dat er weer niets zal gebeuren als zij geen druk uitoefenen.

De constructie van de vorige regering voor Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven werd door het Arbitragehof vernietigd. Het Hof oordeelde dat er sprake was van een ongelijke behandeling van de kiesgerechtigde burgers en heeft de regering de verplichting opgelegd om deze situatie zo snel mogelijk te herstellen. Hoe zal de regering deze problematiek oplossen?

gouvernement compte-t-il résoudre ce problème ?

07.02 Patrick Dewael, ministre (*en néerlandais*): La même question a déjà été posée en commission. Le seul élément nouveau est la concertation entre les bourgmestres. Je dirai simplement que l'arrêt en question charge le législateur, et non le gouvernement, de régler cette question avant les prochaines élections parlementaires. Le Forum annoncé dans l'accord de gouvernement se penchera sur ce problème.

07.03 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Le ministre se débarrasse du problème à bon compte en le renvoyant à un vague forum qui, tout comme la COREE, n'aboutira sans doute jamais à des résultats concrets. Les bourgmestres, mon parti ainsi que tous les autres partis flamands revendiquent depuis longtemps déjà la scission de Bruxelles-Hal-Vilvorde. La législation relative à l'organisation des prochaines élections européennes doit encore être adoptée par le Parlement. Nous pourrions la bloquer aussi longtemps que la scission n'aura pas été traduite dans les faits. Nous espérons que les élus flamands feront leur devoir en la matière.

L'incident est clos.

08 Question de M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les mesures de sécurité particulières à la suite de la tentative d'assassinat à Seraing" (n° P013)

08.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Un hebdomadaire satirique francophone a fait mention d'une tentative d'assassinat par balle dont aurait été victime l'exploitant d'un café de Seraing. Selon l'article en question, la victime serait le frère de la ministre de la Justice. En outre, le local serait utilisé pour des réunions du parti de cette ministre. Ne convient-il pas, compte tenu également de l'atmosphère régnant dans la région liégeoise en raison du procès Cools, d'envisager des mesures de protection pour d'autres personnes ? Les informations contenues dans cet article sont-elles exactes ? Le ministre compte-t-il étudier l'opportunité de mesures éventuelles ?

08.02 Patrick Dewael, ministre (*en néerlandais*): J'ai pris mes renseignements. Les services concernés ont uniquement connaissance d'une tentative d'assassinat perpétrée à Seraing le 24 mai 2002. L'enquête judiciaire étant encore en cours, je ne puis fournir d'informations

07.02 Minister Patrick Dewael (Nederlands): Dezelfde vraag is reeds in de commissie gesteld. Het enige nieuwe element is het burgemeestersoverleg. Laat het volstaan te zeggen dat het bewuste arrest van het Arbitragehof de wetgever, en niet de regering, opdraagt om deze kwestie te regelen vóór de eerstvolgende parlementaire verkiezingen. Het Forum dat in het regeerakkoord werd aangekondigd zal zich over deze kwestie buigen.

07.03 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): De minister maakt er zich vanaf door te verwijzen naar een vaag forum dat waarschijnlijk, net als de Costa, nooit concrete besluiten zal voortbrengen. De burgemeesters, mijn partij en alle Vlaamse partijen vragen al lang de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde. Voor de organisatie van de nieuwe Europese verkiezingen moet nog wetgeving worden goedgekeurd. Wij kunnen deze wetgeving blokkeren zolang de splitsing geen feit is. We hopen dat de Vlaamse verkozenen in deze zaak hun plicht zullen doen.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de speciale veiligheidsmaatregelen na de moordaanslag te Seraing" (nr. P013)

08.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): In een Franstalig satirisch weekblad is een bericht verschenen over een moordaanslag in een café in Seraing, waarbij de uitbater werd neergeschoten. Volgens het artikel zou het slachtoffer de broer van de minister van Justitie zijn. Bovendien zou het lokaal gebruikt worden voor vergaderingen van de partij van die minister. Moeten er, ook gelet op de sfeer die nu in het Luikse heerst naar aanleiding van het proces-Cools, geen beschermingsmaatregelen voor andere personen overwogen worden? Klopt de informatie in het artikel? Zal de minister nagaan of er iets moet gebeuren?

08.02 Minister Patrick Dewael (Nederlands): Ik heb inlichtingen ingewonnen. Bij de betrokken diensten is er enkel een moordaanslag in Seraing bekend van 24 mei 2002. Aangezien het gerechtelijk onderzoek in deze zaak nog loopt, kan ik hierover uiteraard geen verdere informatie

complémentaires sur cette affaire. Je me réjouis toutefois d'entendre que le Vlaams Blok puise à présent son inspiration dans des périodiques francophones.

08.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Le Vlaams Blok puise son inspiration partout. Nous avons une grande ouverture d'esprit. Vous niez donc que cet incident se soit produit ? Que les faits se soient déroulés en 2002 ou 2003, il me semble qu'une tentative d'assassinat sur le frère de la ministre de la Justice ne constitue pas un fait banal. Comment se fait-il que nous n'en ayons pas encore été informés ? L'affaire aurait-elle été tenue secrète ?

L'incident est clos.

09 Question de M. Pieter De Crem au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le régime de sécurité sociale des agents des services de police" (n° P014)

09.01 Pieter De Crem (CD&V): A la suite de la réforme des polices, l'administration des rémunérations a été confiée à un service spécial. Des imprécisions subsistent à propos du calcul des traitements des fonctionnaires de police. Il a été décidé de recourir au système des avances pour les cotisations sociales. Or, il s'avère que les cotisations sociales prélevées sur les traitements n'ont pas été correctement liquidées, ce qui confronte les bourgmestres, les présidents des zones de police mais également les membres du personnel à un problème de taille. Je ne puis imaginer que le gouvernement ne juge pas prioritaire la couverture sociale des agents des services de police. Plusieurs mutualités, de différentes tendances, ont entre-temps indiqué à leurs membres qu'il n'était pas certain qu'ils seront encore couverts à compter du 1^{er} janvier 2004. Trente-huit mille agents de police ont le droit de savoir s'ils seront encore en règle le 1^{er} janvier. Où en est ce dossier ? Cet aspect fait-il partie des surcoûts acceptables ? Ce problème est-il à présent réglé ?

09.02 Patrick Dewael, ministre (en néerlandais): Le problème des cotisations figurait à l'ordre du jour du Comité intermutualiste du 7 octobre dernier. Une déclaration tardive du SCDF est à l'origine du problème. Lors de la réunion du 7 octobre, une solution s'est dégagée pour résoudre ce problème. Je veillerai à ce que de tels incidents ne se reproduisent plus à l'avenir.

09.03 Pieter De Crem (CD&V): Ce serait un

verstrekken. Het verheugt mij wel dat het Vlaams Blok nu al zijn inspiratie haalt uit Franstalige tijdschriften.

08.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Het Vlaams Blok haalt zijn inspiratie overal. Wij zijn breeddenkend. U ontkent dus dat dit gebeurd is? Of het incident nu dateert van 2002 of 2003, me dunkt dat een aanslag op een broer van een minister van Justitie toch belangwekkend is. Hoe komt het dat we hiervan nog niets gehoord hadden? Werde de zaak soms stilgehouden?

Het incident is gesloten.

09 Vraag van de heer Pieter De Crem aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de sociale zekerheidsbescherming van de politiemensen" (nr. P014)

09.01 Pieter De Crem (CD&V): Na de politiehervorming werd de loonadministratie aan één bijzondere dienst toevertrouwd. Er bestaan echter onduidelijkheden bij de loonberekeningen van de politiediensten. Er werd beslist om voor de sociale bijdragen te werken met voorschotten, maar nu blijkt dat de sociale bijdragen op de lonen niet correct werden betaald. Dit is een groot probleem voor de burgemeesters en de voorzitters van de politiezones, maar ook voor het politiepersoneel. Ik kan mij niet voorstellen dat de sociale bescherming van de bedienaars van de politiediensten geen prioriteit zou zijn voor de regering. Verschillende ziekenfondsen, van verschillende strekkingen, hebben intussen aan hun leden laten weten dat het onzeker is of ze vanaf 1 januari 2004 nog beschermd zullen zijn. Er zijn 38.000 politiemensen die het recht hebben te weten of zij op 1 januari nog in regel zijn. Hoe staat deze zaak ervoor? Is dit begrepen in de zogenaamde aanvaardbare meerkosten? Is deze zaak nu in orde?

09.02 Minister Patrick Dewael (Nederlands): Het probleem van de bijdragen werd behandeld in het Intermutualistisch Comité op 7 oktober jongstleden. Het vloeit voort uit een laattijdige aangifte door CDVU. Op de vergadering van 7 oktober werd een oplossing voor het probleem aangereikt en ik zal erop toezien dat dergelijke voorvallen zich in de toekomst niet meer voordoen.

09.03 Pieter De Crem (CD&V): Het zou er nog

comble si les personnes chargées de maintenir, de garantir et de rétablir l'ordre public n'avaient pas l'assurance de bénéficier d'une protection sociale. Je prends acte de la réponse du ministre de l'Intérieur selon laquelle la récupération des frais ne pourra jamais être répercutée sur les administrations communales.

L'incident est clos.

10 Question de Mme Catherine Doyen-Fonck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'augmentation du coût des hospitalisations" (n° P016)

10.01 Catherine Doyen-Fonck (cdH): L'an dernier, nous étions réconfortés et nous nous réjouissions de l'augmentation du budget des soins de santé. Mais nous avons des craintes quant à l'augmentation des coûts d'hospitalisation. Votre réponse a été de prendre en charge l'augmentation des coûts barémiques, mais cela ne représente qu'une petite partie du problème, la part facturée à charge du patient ayant lourdement augmenté entre 1998 et 2002. La presse de ce matin publie une étude des Mutualités chrétiennes, qui souligne une véritable explosion des suppléments : on est passé de 334 à 424 euros à charge des patients. Quelle est votre réaction ? Quelles mesures comptez-vous prendre ?

10.02 Rudy Demotte, ministre (*en français*): J'ai lu la presse. D'abord, il y a un élément qui relativise ces chiffres : ils sont donnés en francs courants et non en francs constants, c'est-à-dire qu'ils ne tiennent pas compte de l'augmentation du coût de la vie. Ensuite, sur les suppléments, il faut atteindre la transparence tarifaire. Je vais prendre des mesures en ce sens. Pour le sous-financement structurel, les mesures que je prends représentent une augmentation de 36 millions d'euros, plus 14 millions d'euros pour le matériel médical. Ce sont de premiers pas. Il y en aura d'autres, mais il faut apprendre à marcher avant de courir.

10.03 Catherine Doyen-Fonck (cdH) : Merci. Cela sort quand même de la poche du patient. Dans l'article, on souligne aussi que les montants des assurances-maladie privées ont doublé. On tend là vers une dualisation de la médecine. Il faut y prendre garde.

L'incident est clos.

aan ontbreken dat mensen die belast zijn met het handhaven, waarborgen en herstellen van de openbare orde niet zeker zouden zijn van een sociale bescherming. Ik neem akte van het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken dat de kostenrecuperatie nooit kan worden toegerekend aan de gemeentebesturen.

Het incident is gesloten.

10 Vraag van mevrouw Catherine Doyen-Fonck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de stijging van de kosten voor ziekenhuisopname" (nr. P016)

10.01 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Vorig jaar waren we gerustgesteld en blij met de verhoging van de begroting voor de gezondheidszorg. We waren wel beducht voor de stijging van de kosten voor ziekenhuisopname. U heeft daarop gereageerd door de kosten voortvloeiend uit de hogere loonschalen te financieren, maar dat vertegenwoordigt maar een deeltje van het probleem; tussen 1998 en 2002 is het aandeel van de patiënt fors gestegen. In de pers werd deze ochtend een studie van de Christelijke Mutualiteiten gepubliceerd, waaruit een explosieve groei van de supplementen blijkt, van 334 euro naar 424 euro voor rekening van de patiënt. Hoe reageert u hierop? Welke maatregelen denkt u te nemen ?

10.02 Minister Rudy Demotte (*Frans*): Ik heb de kranten gelezen. Die cijfers moeten genuanceerd worden: allereerst gaat het om bedragen in lopende frank en niet in constante frank, d.w.z. dat er geen rekening wordt gehouden wordt met de stijging van de kosten van het levensonderhoud. Voor het aanrekenen van supplementen moeten transparante tarieven worden gehanteerd. Ik zal daartoe de nodige maatregelen treffen. Ik zal voor 36 miljoen euro middelen uittrekken om de structurele tekorten in de financiering van de ziekenhuizen weg te werken, plus 14 miljoen euro voor medisch materiaal. Het zijn eerste aanzetten. Er zullen er nog volgen, maar we doen dit beter langzaam aan, dan breekt het lijntje niet.

10.03 Catherine Doyen-Fonck (cdH) Ik dank u. Toch moet de patiënt voor de kosten opdraaien. In het artikel wordt eveneens onderstreept dat de premies voor de privé-ziekteverzekeringen verdubbeld zijn. Dit neigt naar een geneeskunde met twee snelheden, waarvoor wij ons dienen te hoeden.

Het incident is gesloten.

11 Question de M. Denis Ducarme à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "l'enquête sur les ressources des indépendants: conclusions et perspectives" (n° P017)

11.01 **Denis Ducarme** (MR) : La récente enquête sur les ressources des indépendants a montré qu'un tiers de ceux-ci vit sous le seuil de pauvreté. Cela touche évidemment, en premier lieu, les agriculteurs. De plus, un quart des indépendants vit sous le seuil des 523 EUR de revenu, après imposition. Et enfin, en 6 ans, 20 % des indépendants passent sous le seuil de pauvreté. La pauvreté des indépendants est un phénomène méconnu. Pour l'opinion publique, il s'agit de nantis, et ce mythe perdure. Il faut s'inquiéter de leur situation, car cette tendance à l'appauvrissement se poursuit. Un tiers des indépendants fragilisés, c'est un tiers du potentiel économique national qui est affaibli. Pour mieux connaître leur situation, je propose de créer un outil pour évaluer la dynamique du secteur. Il est également nécessaire d'abolir le pourcentage de majoration pour les indépendants qui n'ont pas versé anticipativement, et ouvrir la possibilité d'une reconnaissance officielle de leur insolvabilité. Quelles mesures comptez-vous prendre en la matière ?

11.02 **Sabine Laruelle**, ministre (*en français*): C'est une étude intéressante, même si des éléments en étaient connus, au moins intuitivement (pour les agriculteurs, par exemple, une étude de la Fondation Roi Baudouin était arrivée aux mêmes conclusions). Il est trop tôt pour proposer des mesures, mais on peut tracer des pistes. Il faut tenir compte du fait que la pauvreté ne touche pas tous les secteurs, et varie en fonction des tranches d'âge. Le conclave budgétaire a tracé des pistes, relatives notamment à la situation des plus de 65 ans et à l'encadrement du début des entreprises. On parle d'un Observatoire des indépendants, qui réunirait les différents niveaux de pouvoir. Moi, je serais plus pragmatique : il me semble qu'un observatoire qui permettrait de rassembler les différentes statistiques, qui existent mais qui sont éparpillées, serait plus utile. Le 6 novembre, la Table ronde sur les indépendants va débiter.

11.03 **Denis Ducarme** (MR): Il est absolument

11 Vraag van de heer Denis Ducarme aan de minister van Middenstand en Landbouw over "het onderzoek naar de inkomsten van zelfstandigen: conclusies en vooruitzichten" (nr. P017)

11.01 **Denis Ducarme** (MR): Uit de recente enquête over de inkomsten van de zelfstandigen blijkt dat één derde van hen onder de armoedegrens leeft. Het gaat uiteraard in de eerste plaats om de landbouwers. 25% van de zelfstandigen verdient minder dan 523 euro, na aftrek van belastingen. Op 6 jaar tijd komen 20% van de zelfstandigen onder de armoedegrens terecht. Armoede bij zelfstandigen is een miskend gegeven. In de ogen van de publieke opinie zijn dat rijke mensen, en die mythe leeft hardnekkig voort. Die situatie zou ons zorgen moeten baren, want de tendens zet zich door. Als één derde van de zelfstandigen op het randje van de armoede leeft, betekent dat dat één derde van het nationaal economisch potentieel niet volop wordt benut. Om meer inzicht in hun situatie te krijgen, stel ik voor dat er een instrument wordt gecreëerd om de dynamiek van de sector te meten. Voorts moet de vermeerdering voor zelfstandigen die geen voorafbetalingen hebben gedaan, worden afgeschaft, en moeten zij de mogelijkheid krijgen officieel insolvent verklaard te worden. Welke maatregelen denkt u te nemen ?

11.02 Minister **Sabine Laruelle** (*Frans*): Dat is een interessante studie, ook al waren sommige gegevens al bekend, of hadden we een en ander ten minste toch al aangevoeld (een studie van de Koning Boudewijnstichting was bijvoorbeeld al tot dezelfde conclusies gekomen voor de landbouwers). Het is nog te vroeg om maatregelen voor te stellen, maar we kunnen alvast een aantal denksproten aanreiken. Let wel: niet alle sectoren worden door armoede getroffen, en de situatie verschilt ook afhankelijk van de leeftijdscategorie. Tijdens het begrotingsconclaaf werden er al beleidslijnen uitgestippeld, onder meer betreffende de situatie van 65-plussers en de begeleiding van starters. Er wordt gedacht aan de oprichting van een waarnemingscentrum voor de zelfstandigen, waarin de onderscheiden beleidsniveaus vertegenwoordigd zouden zijn. Ik zal de zaken pragmatischer aanpakken: mij dunkt dat het nuttiger is een waarnemingscentrum op te richten dat de bestaande statistieken, die her en der verspreid zijn, kan samenbrengen. Op 6 november gaat de rondetafelconferentie over de zelfstandigen van start.

11.03 **Denis Ducarme** (MR): Het is onontbeerlijk

nécessaire de mieux connaître le secteur, pour mieux répondre aux attentes des indépendants et pour leur permettre de mieux profiter de notre système de solidarité.

L'incident est clos.

12 Question de Mme Muriel Gerkens à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "le Plan Kyoto" (n° P018)

12.01 **Muriel Gerkens** (ECOLO): En 2002, Olivier Deleuze avait commandé une étude sur les potentialités belges en matière d'économies d'énergie. Les résultats ont été communiqués en mai 2003. Votre collègue au gouvernement flamand a dit qu'il partageait le résultat disant que le respect de Kyoto est possible via des mesures internes. Aujourd'hui, je vois dans les journaux qu'il y a un accord entre le gouvernement fédéral et ceux des Communautés et Régions sur les grandes lignes et les objectifs. Pourriez-vous me dire la position du gouvernement fédéral ?

12.02 **Freya Van den Bossche**, ministre (*en français*): Cette étude concerne le secteur de l'énergie, matière qui est de la compétence de Mme Moerman.

En ce qui concerne mes compétences, je puis vous dire que 80% des émissions de gaz à effet de serre proviennent du secteur de l'énergie. L'étude en question, commandée auprès d'une université réputée, a montré qu'il était possible d'atteindre une grande partie de nos objectifs en portant nos efforts sur l'utilisation rationnelle de l'énergie.

Le forum idéal pour discuter de cette problématique me semble être la Commission nationale du Climat qui sera installée le 15 novembre prochain.

12.03 **Muriel Gerkens** (ECOLO): Je suis heureuse de vous entendre citer le taux de 80% et de vous voir persuadée que des mesures d'utilisation rationnelle de l'énergie nous permettront d'atteindre certains objectifs.

Ceci dit, je reste inquiète suite aux déclarations de Mme Moerman relatives à des mécanismes de flexibilité et à des achats d'émissions. Le gouvernement n'a toujours pas de position commune en la matière.

12.04 **Freya Van den Bossche**, ministre (*en français*): Nous allons respecter une hiérarchie, à savoir les mesures internes en premier lieu et les

om de sector beter te leren kennen, als men beter wil beantwoorden aan de verwachtingen van de zelfstandigen en opdat ze beter op ons solidariteitssysteem aanspraak zouden kunnen maken.

Het incident is gesloten.

12 Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "het Kyoto-plan" (nr. P018)

12.01 **Muriel Gerkens** (ECOLO): In 2002 had Olivier Deleuze een studie besteld over de energiebesparingen die in België zouden kunnen worden doorgevoerd. De resultaten ervan werden meegedeeld in mei 2003. Uw collega in het Vlaams Parlement stelde dat hij zich aansluit bij die conclusies volgens welke de naleving van Kyoto mogelijk blijft via interne maatregelen. Vandaag lees ik in de pers dat er tussen de federale en de gemeenschaps- en gewestregeringen een akkoord werd bereikt over de krachtlijnen en de doelstellingen. Wat is terzake het standpunt van de federale regering?

12.02 Minister **Freya Van den Bossche** (*Frans*): Deze studie gaat over de energiesector, een materie die onder de bevoegdheid valt van mevrouw Moerman.

Wat mijn bevoegdheden betreft, kan ik u meedelen dat 80 % van de broeikasgassen wordt uitgestoten door de energiesector. Deze studie, uitgevoerd door een bekende universiteit, heeft aangetoond dat wij onze doelstellingen grotendeels kunnen waarmaken door onze inspanningen toe te spitsen op een rationeel energieverbruik.

De Nationale Klimaatcommissie van 15 november lijkt mij het ideale forum om dit probleem te bespreken.

12.03 **Muriel Gerkens** (ECOLO): Ik ben blij dat u het cijfer 80 % aanhaalt en dat u ervan overtuigd bent dat bepaalde doelstellingen zullen kunnen worden bereikt dankzij een aantal maatregelen die het rationele energieverbruik zullen bevorderen.

Dit gezegd zijnde, blijf ik mij zorgen maken over de verklaringen van mevrouw Moerman betreffende flexibiliteitsmechanismen en het verkrijgen van emissiekredieten. De regering heeft dus nog steeds geen gezamenlijk standpunt terzake.

12.04 Minister **Freya Van den Bossche** (*Frans*): We zullen een bepaalde volgorde aanhouden: eerst de interne maatregelen en pas nadien de flexibele

mécanismes flexibles ensuite.

12.05 Muriel Gerkens (ECOLO): C'est précisément ce que j'ai rappelé à Mme Moerman. Peut-être devrions-nous, vous et moi, essayer de la convaincre.

L'incident est clos.

13 Constitution du Sénat

Par message du 14 octobre 2003, le Sénat fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

14 Vérification des pouvoirs des membres suppléants dont l'admission a été ajournée

L'ordre du jour appelle la vérification des pouvoirs des membres suppléants dont l'admission avait été ajournée.

M. Bart Laeremans, rapporteur de la 1ère commission de Vérification des pouvoirs;
M. Melchior Wathelet, rapporteur de la 2ème commission de Vérification des pouvoirs;
Mme Maggie De Block, rapporteuse de la 3ème commission de Vérification des pouvoirs;
Mme Pierrette Cahay-André, rapporteuse de la 4ème commission de Vérification des pouvoirs;
M. André Perpète, rapporteur de la 5ème commission de Vérification des pouvoirs;
Mme Colette Burgeon, rapporteuse de la 6ème commission de Vérification des pouvoirs;

proposent au nom de leur commission respective l'admission de:

M. Arnold Bruynooghe, Mme Nicole Buelens, Mme Katrien Claus, M. Didier Coeurnelle, M. Nico Creces, Mme Katja Daman, M. Luc Demeester, M. Jean-Paul Doeraene, Mme Georgette Fauchet, M. Lucien Harmegnies, M. Claude Lecointre, M. Bart Leemans, Mme Murielle Legrand-Scholtus, Mme Marion Lemesre, Mme Leen Luyckfasseel-D'Hooge, Mme Stéphanie Meunier, Mme Olivia P'Tito, M. Sevet Temiz, M. Vincent Vagman, M. Jozef Van den Bosch, M. Marcus Vanden Bussche, Mme Dephine Van Lersberghe, M. Björn Verhoeven, M. André Verjans, M. Rudi Vervoort

mechanismen.

12.05 Muriel Gerkens (ECOLO): Dat is precies wat ik aan minister Moerman heb gezegd. Misschien moeten we samen proberen haar te overtuigen.

Het incident is gesloten.

13 Consitutie van de Senaat

Bij brief van 14 oktober 2003 brengt de Senaat ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

14 Onderzoek van de geloofsbrieven van de opvolgers wier toelating werd uitgesteld

Aan de agenda is het onderzoek van de geloofsbrieven van de opvolgers wier toelating werd uitgesteld.

de heer Bart Laeremans, rapporteur van de 1ste commissie tot onderzoek van de geloofsbrieven;
de heer Melchior Wathelet, rapporteur van de 2de commissie tot onderzoek van de geloofsbrieven;
mevrouw Maggie De Block, rapporteur van de 3de commissie tot onderzoek van de geloofsbrieven;
mevrouw Pierrette Cahay-André, rapporteur van de 4de commissie tot onderzoek van de geloofsbrieven;
de heer André Perpète, rapporteur van de 5de commissie tot onderzoek van de geloofsbrieven;
mevrouw Colette Burgeon, rapporteur van de 6de commissie tot onderzoek van de geloofsbrieven;

stellen in naam van hun respectieve commissie de toelating als opvolger voor van

de heer Arnold Bruynooghe, mevrouw Nicole Buelens, mevrouw Katrien Claus, de heer Didier Coeurnelle, de heer Nico Creces, mevrouw Katja Daman, de heer Luc Demeester, de heer Jean-Paul Doeraene, mevrouw Georgette Fauchet, de heer Lucien Harmegnies, de heer Claude Lecointre, de heer Bart Leemans, mevrouw Murielle Legrand-Scholtus, mevrouw Marion Lemesre, mevrouw Leen Luyckfasseel-D'Hooge, mevrouw Stéphanie Meunier, mevrouw Olivia P'Tito, de heer Sevet Temiz, de heer Vincent Vagman, de heer Jozef Van den Bosch, de heer Marcus Vanden Bussche, mevrouw Dephine Van Lersberghe, de heer Björn Verhoeven, de heer André Verjans, de heer Rudi Vervoort.

La Chambre est-elle d'accord d'adopter les

Is de Kamer het eens de besluiten van het

conclusions du rapport complémentaire de la commission, qui sera insérée au Compte rendu analytique et au Compte rendu intégral?

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

En conséquence, je proclame membres suppléants les élus dont l'admission est proposée en cette qualité et constate que M. Dominique Delvaux, 3ème suppléant de la liste FN de la circonscription électorale du Hainaut, n'est pas admis en qualité de suppléant. L'ordre des suppléants de la liste sera adapté en conséquence.

15 Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe

Le groupe sp•a-spirit m'a fait parvenir la candidature de M. Dirk Van der Maelen en remplacement de M. Daan Schalck comme membre effectif de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe.

Etant donné qu'il n'y a pas d'autres candidatures, il n'y a pas lieu à scrutin et je proclame M. Dirk Van der Maelen élu en qualité de membre effectif de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe.

16 Nomination d'un conseiller au Conseil d'Etat

L'assemblée générale du Conseil d'Etat a procédé, en son audience publique du 25 mars 2003, conformément à l'article 70 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, à l'établissement d'une liste triple de candidats en vue de pourvoir à une place vacante de conseiller d'Etat néerlandophone.

Au cours de cette assemblée, M. Bruno Seutin, premier auditeur au Conseil d'Etat, a été présenté à l'unanimité comme premier candidat en vue d'être nommé conseiller d'Etat.

Conformément à l'article 70, § 1er, alinéa 5, des lois coordonnées précitées, le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur communique, par lettre du 17 septembre 2003, qu'il accepte la présentation unanime de M. Bruno Seutin pour la fonction de conseiller d'Etat.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 24 septembre 2003, je vous propose d'accepter cette présentation.

aanvullende verslag van de commissie aan te nemen? Die besluiten zullen opgenomen worden in het Beknopt Verslag en het Integraal Verslag.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus zal geschieden.

Bijgevolg verklaar ik benoemd tot opvolgers de als dusdanig verkozenen wier toelating wordt voorgesteld en stel vast dat de heer Dominique Delvaux, 3de opvolger van de lijst FN in de kieskring Henegouwen, niet wordt toegelaten als opvolger. Dientengevolge zal de rangschikking van de opvolgers van deze lijst worden aangepast.

15 Parlementaire vergadering van de organisatie voor de veiligheid en de samenwerking in Europa

De sp.a-spirit-fractie heeft mij de kandidatuur van de heer Dirk Van der Maelen overgemaakt ter vervanging van de heer Daan Schalck, als effectief lid van de Parlementaire vergadering van de organisatie voor de veiligheid en de samenwerking in Europa.

Aangezien er geen andere kandidaturen zijn, moet er niet gestemd worden en verklaar ik de heer Dirk Van der Maelen verkozen als effectief lid in de Parlementaire vergadering van de organisatie voor de veiligheid en de samenwerking in Europa.

16 Benoeming van een staatsraad bij de Raad van State

De algemene vergadering van de Raad van State is in openbare zitting van 25 maart 2003, overeenkomstig artikel 70 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, overgegaan tot het opstellen van een drievoudige lijst van kandidaten met het oog op de invulling van een vacante betrekking van Nederlandstalige Staatsraad.

Tijdens deze vergadering, werd de heer Bruno Seutin, eerste auditeur bij de Raad van State, eenparig voorgedragen als eerste kandidaat om tot Staatsraad benoemd te worden.

Overeenkomstig artikel 70, § 1, vijfde lid, van de voormelde gecoördineerde wetten, deelt de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, bij brief van 17 september 2003, mee dat hij de eenparige voordracht van de heer Bruno Seutin tot Staatsraad aanneemt.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 24 september 2003 stel ik u voor deze voordracht te aanvaarden.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar ? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

17 **Eloges funèbres**

Le **président** (devant l'assemblée debout) : C'est avec tristesse que nous avons appris le décès, le 8 septembre 2003, à l'âge de 86 ans, du ministre d'État, Auguste Vanistendael.

Né en Grande-Bretagne le 9 janvier 1917, August Vanistendael entama sa carrière professionnelle, à l'âge de 21 ans au sein de la Confédération des syndicats chrétiens.

Il exerça, de 1952 à 1967 les fonctions de secrétaire général de l'Union internationale des syndicats chrétiens. Son nom est également lié au développement de la sécurité sociale dans notre pays après la Deuxième Guerre mondiale.

Il fut nommé en 1973 président de Caritas Catholica. Ce chrétien engagé représenta également les laïques lors du Concile Vatican II.

Docteur honoris causa de la Katholieke Universiteit Leuven, August Vanistendael y enseigna la coopération au développement.

Il publia tout au long de sa carrière professionnelle de nombreux articles de fond sur des questions sociales et des thèmes religieux.

C'est en 1983 qu'il fut nommé ministre d'État.

J'ai adressé à la famille du défunt les condoléances de notre Assemblée.

17.01 **Johan Vande Lanotte**, ministre (*en néerlandais*): Le gouvernement s'associe à cet hommage funèbre. M. Vanistendael était une personnalité importante qui restera essentiellement dans les mémoires pour son éminent sens social. Le premier ministre a exprimé ses condoléances à la famille au nom du gouvernement.

La Chambre debout observe une minute de silence.

Le **président**: (devant l'assemblée debout) : C'est avec tristesse que nous avons également appris le décès, le 26 septembre 2003, à l'âge de 82 ans, de Jean-Baptiste Delhaye, ancien vice-président et secrétaire honoraire de notre assemblée.

17 **Rouw hulden**

De **voorzitter**: (voor de staande Kamer): Met droefheid hebben wij vernomen dat minister van Staat August Vanistendael op 8 september 2003 is overleden. Hij bereikte de leeftijd van 86 jaar.

August Vanistendael, die op 9 januari 1917 in Groot-Brittannië werd geboren, begon zijn beroepsloopbaan op 21 jaar bij het Algemeen Christelijk Vakverbond.

Van 1952 tot 1967 was hij secretaris-generaal van het Internationaal Christelijk Vakverbond. Zijn naam is ook verbonden met de uitbouw van de sociale zekerheid in ons land na de Tweede Wereldoorlog.

In 1973 werd hij tot voorzitter benoemd van Caritas Catholica. Deze geëngageerde christen vertegenwoordigde ook de leken tijdens het Tweede Vaticaans Concilie.

August Vanistendael was doctor honoris causa aan de Katholieke Universiteit Leuven. Hij doceerde er ontwikkelingssamenwerking.

Gedurende zijn hele beroepsloopbaan publiceerde hij tal van diepgravende artikels over maatschappelijke en religieuze thema's.

In 1983 werd hij benoemd tot minister van Staat.

Ik heb aan de familie van de overledene het medeleven van onze assemblee betuigd.

17.01 Minister **Johan Vande Lanotte** (*Nederlands*): De regering sluit zich aan bij dit rouwbetoon. De heer Vanistendael was een belangrijk man, die vooral herinnerd zal worden omwille van zijn grote sociale bewogenheid. De premier heeft namens de regering zijn medeleven betuigd aan de familie.

De staande Kamer neemt een minuut stilte in acht.

De **voorzitter**: (voor de staande Kamer): Met droefheid hebben we het overlijden vernomen, op 26 september 2003, van Jean-Baptiste Delhaye, gewezen ondervoorzitter en eresecretaris van onze assemblee. Hij is 82 geworden.

Après avoir été sénateur provincial du Hainaut occidental, pour le parti socialiste, du 16 avril 1968 au 31 janvier 1974, Jean-Baptiste Delhayé siégea sans interruption à la Chambre de mars 1974 à décembre 1987 en tant que député de l'arrondissement de Tournai-Ath-Mouscron.

Il présida également la commission de l'Intérieur de notre Assemblée et fut membre du Collège des Questeurs.

Cet ancien résistant armé, arrêté par les Allemands le 10 mai 1944 et libéré, un an plus tard, près de Berlin, était avant tout un homme de bien. Militant dès son plus jeune âge, il travaillera comme propagandiste aux mutualités socialistes après la guerre.

Jean-Baptiste Delhayé consacra sa vie à combattre les injustices sociales et à défendre les intérêts des familles nombreuses, des malades, des personnes âgées et des sans emploi. Cet autodidacte, toujours à l'écoute des plus démunis, jongla, sa carrière durant, avec les subtilités de notre droit social.

Les problèmes liés à l'agriculture et notamment la situation des petites entreprises agricoles familiales retinrent également toute son attention. Il présida d'ailleurs la commission agraire du Parti socialiste.

Notre ancien collègue était également un municipaliste convaincu. Après avoir été pendant près de 36 ans conseiller communal dans l'opposition à Frasnes-lez-Buissenal, Jean-Baptiste Delhayé termina sa carrière comme bourgmestre de cette commune du Hainaut occidental.

Jean-Baptiste Delhayé était quelqu'un de simple et de généreux, qui, comme il le déclara lui-même au crépuscule de sa vie, avait, avant d'être un homme politique, essayé tout simplement d'être un "homme".

J'ai adressé à la famille du défunt les condoléances de notre Assemblée.

17.02 **Johan Vande Lanotte**, ministre (*en français*): Le premier ministre, au nom du gouvernement, a adressé ses condoléances à la famille du défunt.

La Chambre debout observe une minute de silence.

Tussen 16 april 1968 en 31 januari 1974 had hij voor de *parti socialiste* zitting als provinciaal senator voor West-Henegouwen. Vervolgens maakte hij, als volksvertegenwoordiger voor het arrondissement Doornik-Aat-Moeskroen, tussen maart 1974 en december 1987 ononderbroken deel uit van de Kamer.

Hij fungeerde tevens als voorzitter van de commissie voor de Binnenlandse Zaken van onze assemblee en was lid van het college van quaestoren.

Als lid van het gewapend verzet werd hij op 10 mei 1944 door de Duitsers gevangen genomen en een jaar later weer vrijgelaten in de omgeving van Berlijn. Jean-Baptiste Delhayé was in de eerste plaats een man die vocht voor de goede zaak. Op zeer jonge leeftijd reeds ontpopte hij zich als militant en later, na de oorlog, werkte hij als propagandist voor het socialistische ziekenfonds.

Jean-Baptiste Delhayé wijdde zijn hele leven aan het bestrijden van de sociale onrechtvaardigheden en aan de behartiging van de belangen van de kroostrijke gezinnen, de zieken, de ouderen en de werklozen. Jean-Baptiste bood de kansarmen immer een luisterend oor en hoewel hij autodidact was, kende hij de fijnmazige subtiliteiten van ons sociaal recht door en door.

Ook de landbouwproblemen en meer bepaald de situatie van de kleine familiale landbouwbedrijven eisten zijn onverdeelde aandacht op. Zo was hij tevens voorzitter van de landbouwcommissie van de *parti socialiste*.

Onze betreurde collega was voorts een overtuigd pleitbezorger van het gemeentelijke beleidsniveau. Als gemeenteraadslid in Frasnes-lez-Buissenal behoorde Jean-Baptiste Delhayé gedurende 36 jaar tot de oppositie. Hij eindigde zijn loopbaan als burgemeester van deze West-Henegouwse gemeente.

Eenvoud en edelmoedigheid sierden Jean-Baptiste Delhayé. Zoals hijzelf aan het einde van zijn leven verklaarde, was het niet zozeer zijn betrachting geweest politicus dan wel, eenvoudigweg, "mens" te zijn.

Ik betuigde de familie van de overledene de ontroerde blijken van medeleven van onze assemblee.

17.02 Minister **Johan Vande Lanotte** (*Frans*): De premier heeft namens de regering zijn medeleven betuigd aan de familie.

De staande Kamer neemt een minuut stilte in acht.

18 Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

Demandes d'urgence

18.01 Tony Van Parys (CD&V): Je demande l'urgence pour la prise en considération numéro 103, à savoir la proposition de loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus (n° 231/1). Au cours de la précédente législature, nous avons adopté une résolution visant à régler rapidement cette matière.

18.02 Alfons Borginon (VLD): Il est exact que la proposition de loi n° 231 est importante et qu'elle doit être examinée prioritairement par la commission de la Justice. C'est pourquoi elle figure également en bonne place à l'ordre du jour de la commission.

18.03 Tony Van Parys (CD&V): Il est préférable que la Chambre marque son accord sur cette priorité en accordant l'urgence.

18.04 Claude Eerdekens (PS): Il me paraît dénué d'intérêt de voter l'urgence pour un texte soumis à l'examen de la commission de la Justice la semaine prochaine.

18.05 Tony Van Parys (CD&V): Il s'agit de l'exécution d'une résolution qui a été adoptée ici même.

L'urgence est rejetée par assis et levé.

18.06 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Compte tenu des problèmes rencontrés chez Ford Genk, je demande l'urgence pour les propositions n°s 277/1 et 278/1.

L'urgence est rejetée par assis et levé.

18.07 Marie Nagy (ECOLO) : Je demande l'urgence pour notre proposition de loi relative à l'extension du droit de vote et d'éligibilité aux élections communales et intracommunales aux ressortissants non européens résidant en Belgique (n° 261/1) portant le n° 132 dans la liste qui nous a été remise.

18 Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

Urgentieverzoeken

18.01 Tony Van Parys (CD&V): Ik vraag de urgentie voor het voorstel nummer 103, voorstel van basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden (nr. 231/1). Tijdens de vorige zittingsperiode keurden we een resolutie goed om deze materie zeer dringend te regelen.

18.02 Alfons Borginon (VLD): Het is correct dat het wetsvoorstel 231 een belangrijk wetsvoorstel is, dat als een van de eerste moet worden behandeld door de commissie Justitie. Daarom staat het ook bij prioriteit op de agenda van de commissie.

18.03 Tony Van Parys (CD&V): Het is best dat de Kamer dit bekrachtigt door het de urgentie toe te kennen.

18.04 Claude Eerdekens (PS): Het lijkt me zinloos te stemmen over de urgentie voor een tekst die volgende week ter bespreking voorligt in de commissie Justitie.

18.05 Tony Van Parys (CD&V): Het gaat om de uitvoering van een resolutie die hier werd goedgekeurd.

De urgentie wordt bij zitten en opstaan verworpen.

18.06 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Naar aanleiding van de problemen bij Ford Genk vraag ik de urgentie voor de voorstellen nummers 277/1 en 278/1.

De urgentie wordt bij zitten en opstaan verworpen.

18.07 Marie Nagy (ECOLO): Ik vraag de urgentie voor ons wetsvoorstel betreffende de uitbreiding van het actief en passief kiesrecht bij gemeenteraads- en districtraadsverkiezingen tot de niet-Europese onderdanen die in België verblijven (nr. 261/1), dat in de lijst die ons werd bezorgd het nummer 132 draagt. Het stemrecht voor niet-Europese vreemdelingen

La question du droit de vote des étrangers non européens est sur la table depuis 1982. Une proposition de loi a failli aboutir sous la législature précédente, et plusieurs groupes politiques se sont engagés à voter cette proposition sous cette législature.

Je souhaite que cela soit fait le plus vite possible pour éviter la proximité de périodes électorales.

C'était aussi un engagement pris envers la sœur de la petite Loubna Ben Aïssa.

18.08 Claude Eerdekens (PS) : De nombreux groupes ont déposé une proposition ayant le même objet. Il y a manifestement volonté de traiter le sujet rapidement. La Conférence des présidents de ce matin a décidé de distribuer une convocation portant cette matière à l'ordre du jour de la commission de l'Intérieur de ce mercredi. On ne peut aller plus vite ! Le Sénat a même, quant à lui, décidé de s'en saisir dès mardi. Je suis donc plus qu'optimiste quant à la volonté absolue d'aller rapidement. L'urgence n'est, en l'espèce, pas nécessaire.

18.09 Marie Nagy (ECOLO) : Puisque le mouvement s'accélère, je voudrais que l'on marque par un vote ce qui semble être la volonté du parlement.

18.10 Raymond Langendries (cdH) : Le vote de l'urgence serait la marque de la volonté politique d'avancer.

18.11 Claude Eerdekens (PS) : J'ai déposé ma proposition avant celle de Mme Nagy. Pourquoi accorder l'urgence à l'une plutôt qu'à l'autre alors que ma proposition est déjà à l'ordre du jour d'une commission ?

L'urgence est rejetée par assis et levé.

18.12 Muriel Gerkens (ECOLO) : Je demande l'urgence pour ma proposition de loi réglementant la dissémination volontaire dans l'environnement ainsi que la mise sur le marché d'organismes génétiquement modifiés ou de produits en contenant, et abrogeant l'arrêté royal du 18 décembre 1998 (n°220/1) portant le n° 95 dans la liste qui nous a été remise. Une directive européenne doit être transposée. Des discussions se tiennent, au niveau européen, qui pourraient aboutir à la levée du moratoire. Il serait intéressant que le Parlement se positionne sur la question.

ligt al sinds 1982 ter tafel. Tijdens de vorige regeerperiode haalde een wetsvoorstel daaromtrent het ei zo na en verscheidene politieke fracties hebben zich ertoe verbonden dat voorstel tijdens deze regeerperiode goed te keuren.

Ik wens dat dat ten spoedigste zou gebeuren, zodat we niet te dicht bij verkiezingen zitten.

Bovendien beloofden we aan de zus van de kleine Loubna Ben Aïssa hier werk van te maken.

18.08 Claude Eerdekens (PS) : Heel wat fracties dienden gelijklopende voorstellen in. Er bestaat dus duidelijk een politieke wil om deze aangelegenheid op korte termijn te behandelen. In de Conferentie van voorzitters van deze ochtend werd beslist een bijeenroeping rond te delen waarop deze materie geagendeerd wordt in de commissie Binnenlandse Zaken van volgende woensdag. Vlugger kan toch niet! De Senaat, van zijn kant, besliste zich er dinsdag al over te buigen. Ik ben er dan ook zeker van dat iedereen dit punt snel wil behandeld zien. De urgentie is in dit geval dus nergens voor nodig.

18.09 Marie Nagy (ECOLO) : Ik zou willen dat het Parlement via een stemming uiting geeft aan zijn wens om hier snel werk van te maken.

18.10 Raymond Langendries (cdH) : De urgentieverklaring zou een vertolking zijn van de politieke wil om de zaken te laten opschieten.

18.11 Claude Eerdekens (PS) : Ik heb mijn voorstel voor dat van mevrouw Nagy ingediend. Waarom zou men de urgentie verlenen voor het ene en niet voor het andere, en dat terwijl mijn voorstel al op de agenda van een commissie staat?

De urgentie wordt bij zitten en opstaan verworpen.

18.12 Muriel Gerkens (ECOLO) : Ik vraag de urgentie voor mijn wetsvoorstel tot reglementering van de doelbewuste introductie in het leefmilieu evenals van het in de handel brengen van genetisch gemodificeerde organismen of van producten die er bevatten, en tot opheffing van het koninklijk besluit van 18 december 1998 (nr. 220/1). Dat is nummer 95 in de lijst van inoverwegingen. Er moet een Europese richtlijn in nationaal recht worden omgezet. Op Europees niveau worden er discussies gevoerd die een opheffing van het moratorium tot gevolg zouden kunnen hebben. Het zou interessant zijn dat het Parlement hierover een standpunt inneemt.

L'urgence est rejetée par assis et levé.

18.13 Jean-Jacques Viseur (cdH) : Je demande l'urgence pour la proposition de résolution de Mmes Catherine Doyen-Fonck, Greta D'hondt, Muriel Gerken et Joëlle Milquet et de M. Jean-Jacques Viseur relative à la création du Service des créances alimentaires (n° 267/1) ne figurant pas sur la liste qui nous a été remise.

L'urgence est rejetée par assis et levé.

Votes nominatifs

19 Motion de confiance déposée par le premier ministre à l'issue de la déclaration du gouvernement sur sa politique générale

Le **président**: Je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ?

Le premier ministre ne peut être parmi nous aujourd'hui parce qu'il est l'hôte d'un certain nombre de chefs d'Etat et de gouvernement. J'en ai informé la Conférence des présidents et celle-ci n'a soulevé aucune objection.

19.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Lors de la Conférence des présidents, il a seulement été indiqué que le premier ministre n'était pas en mesure de se rendre au Parlement le matin. Il s'agit certainement du premier vote de confiance, auquel j'assiste, qui se déroule en l'absence du premier ministre ! Voilà qui est inacceptable.

Le **président**: Une importante conférence internationale est actuellement en cours. L'absence du premier ministre à la Chambre a été annoncée en Conférence des présidents.

19.02 Pieter De Crem (CD&V): Le premier ministre demande au Parlement de lui accorder la confiance. Nous avons convenu qu'il assisterait au vote de confiance mais il est absent. Je constate en outre que les vice-premiers ministres, Mme Onkelinx et M. Michel, le sont également. J'exige la présence du premier ministre.

Le **président**: Le premier ministre doit satisfaire ailleurs à d'autres obligations, ce que je peux comprendre.

19.03 Pieter De Crem (CD&V): Est-ce là l'Etat

De urgentie wordt bij zitten en opstaan verworpen.

18.13 Jean-Jacques Viseur (cdH): Ik vraag de urgentie voor het voorstel van resolutie van de dames Catherine Doyen-Fonck, Greta D'hondt, Muriel Gerken en Joëlle Milquet en van de heer Jean-Jacques Viseur betreffende de oprichting van de Dienst voor alimentatievorderingen (nr. 267/1), dat niet voorkomt op de lijst die ons werd bezorgd.

De urgentie wordt bij zitten en opstaan verworpen.

Naamstemmingen

19 Motie van vertrouwen ingediend door de eerste minister na de verklaring van de regering over haar algemeen beleid

De **voorzitter**: Ik breng deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Aangezien de eerste minister vandaag als gastheer optreedt voor een aantal staatshoofden en regeringsleiders kan hij hier nu niet aanwezig zijn. Ik heb dat aan de Conferentie van voorzitters meegedeeld en men heeft daar geen bezwaar tegen gemaakt.

19.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): In de Conferentie werd alleen meegedeeld dat de premier hier niet kon zijn in de voormiddag. Dit is alvast de eerste vertrouwensstemming die ik meemaak waarop de eerste minister niet aanwezig is! Dit is onaanvaardbaar.

De **voorzitter**: Er is momenteel een belangrijke internationale conferentie aan de gang. De aanwezigheid van de premier in de Kamer werd aangekondigd in de Conferentie van voorzitters.

19.02 Pieter De Crem (CD&V): De eerste minister vraagt het Parlement het vertrouwen. Wij hebben afgesproken dat hij aanwezig zou zijn op het moment van de vertrouwensstemming. Hij is er echter niet. Bovendien stel ik vast dat ook de vice-premiers Onkelinx en Michel afwezig zijn. Ik eis de aanwezigheid van de eerste minister.

De **voorzitter**: Hij heeft elders andere plichten waarvoor ik begrip kan opbrengen.

19.03 Pieter De Crem (CD&V): Is dit de

modèle de Monsieur Verhofstadt ? Je propose de suspendre la séance jusqu'à ce que le premier ministre puisse venir dire devant cette assemblée qu'il dispose des moyens financiers pour gouverner ce pays.

19.04 Rik Daems (VLD): Il pourrait y avoir un malentendu. Il avait été convenu que le premier ministre s'absenterait pour assister au sommet européen. Le vote de confiance se tient plus tôt que prévu. On s'informe pour l'instant auprès de ses collaborateurs pour voir s'il peut nous rejoindre. Il aimerait être présent au moment où le Parlement lui accorde sa confiance, ne fût-ce que pour donner satisfaction à Monsieur De Crem et aux siens.

19.05 Pieter De Crem (CD&V): Il ne s'agit pas de me donner satisfaction mais de respecter la Constitution. Le premier ministre ne pouvait être présent avant 16h. Mais il est déjà 16h12. Il appartient au Président de la Chambre et non au chef du groupe VLD de contacter le premier ministre et de suspendre la séance jusqu'à ce que celui-ci se manifeste.

Le **président:** Nous devons d'abord nous prononcer sur la motion de confiance avant de pouvoir passer à d'autres votes. Nous tentons de contacter le premier ministre.

19.06 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Etant donné qu'il est en réunion à Bruxelles, il pourrait nous rejoindre en 15 petites minutes.

19.07 Pieter De Crem (CD&V): Le président de la Chambre estime-t-il qu'il est normal que le premier ministre ne soit pas présent lors d'un vote de confiance ?

Le **président:** Je cherche une solution, compte tenu du fait que le premier ministre défend les intérêts de notre pays au sommet européen. Je suspens donc la séance pendant quinze minutes.

La séance est suspendue à 16.15 heures..

Elle est reprise à 17.10 heures.

Le **président:** je souhaite la bienvenue à madame Onkelinx, vice-première ministre, ainsi qu'à plusieurs membres du gouvernement.

19.08 Pieter De Crem (CD&V): Le premier ministre n'est pas présent parmi nous. Ce n'est pas ce qui avait été convenu. Le CD&V ne mettra pas à profit cet incident pour faire de l'obstruction. Je tiens à souligner que l'absence du premier ministre

modelstaat van Verhofstadt? Ik stel voor te schorsen tot de eerste minister naar hier komt om te zeggen dat hij geld heeft om dit land te regeren.

19.04 Rik Daems (VLD): Er is misschien een misverstand. De afspraak was dat de eerste minister afwezig zou zijn wegens de Europese top. De vertrouwensstemming vindt vroeger plaats dan eerst voorzien was. Er wordt nu met zijn medewerkers nagegaan of hij alsnog kan komen. Hij wil graag aanwezig zijn wanneer hij het vertrouwen van de Kamer krijgt, al was het maar om de heer De Crem en de zijnen te plezieren.

19.05 Pieter De Crem (CD&V): Het gaat er niet om mij een plezier te doen, het is een zaak van respect voor de Grondwet. De premier kon hier niet zijn voor 16.00 uur. Het is ondertussen 16.12 uur. Niet de VLD-fractieleider, maar de Kamervoorzitter moet de premier contacteren en tot deze hier aanwezig is moet hij de vergadering in de tussentijd schorsen.

De **voorzitter:** Ik kan geen andere stemmingen aanvatten voor de vertrouwensstemming achter de rug is. Wij trachten de eerste minister te contacteren.

19.06 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Vermits de premier in Brussel vergadert, kan hij hier zijn in 15 minuutjes.

19.07 Pieter De Crem (CD&V): Vindt de Kamervoorzitter de afwezigheid van de eerste minister bij een vertrouwensstemming normaal?

De **voorzitter:** Ik zoek een oplossing, rekening houdend met het feit dat de premier de belangen van ons land op de Europese top verdedigt. Ik schors de vergadering gedurende 15 minuten.

De vergadering is geschorst om 16.15 uur.

De vergadering wordt hervat om 17.10 uur.

De **voorzitter:** Ik verwelkom mevrouw Onkelinx, vice-eerste minister, en een aantal leden van de regering.

19.08 Pieter De Crem (CD&V): De eerste minister is niet aanwezig. Dat is tegen de afspraak. CD&V zal dit incident evenwel niet aangrijpen om obstructie te plegen. Ik benadruk dat de afwezigheid van de premier bij de

lors du vote de confiance est inconvenante et difficilement acceptable. Il semble que le sommet européen compte davantage à ses yeux.

19.09 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Un sommet européen est apparemment le seul moyen d'éloigner M. Verhofstadt de la Chambre. Il nous est impossible de procéder au vote sur la déclaration de politique fédérale en son absence. Il n'en a jamais été ainsi. Je demande à la Chambre de requérir la présence du premier ministre.

19.10 Rik Daems (VLD): Le premier ministre participe en ce moment à une réunion au sommet de l'UE, rencontre au cours de laquelle peuvent être prises des décisions importantes pour notre pays. *(Tumulte)*

L'un des vice-premiers ministres est présent en son nom. J'apprécie l'attitude correcte du CD&V et je regrette celle du Vlaams Blok. *(Applaudissements)*

La demande visant à requérir la présence du premier ministre est rejetée par 88 voix contre 19 et 32 abstentions.

Le **président** : Nous allons maintenant procéder aux déclarations de vote qui précèdent le vote de confiance.

19.11 Pieter De Crem (CD&V): Dans la mesure où le premier ministre brille constamment par son absence, je serais presque tenté de dire : "Je quitte la tribune et vous présente la démission de l'opposition". *(Applaudissements)* Dans un Etat modèle, l'adage selon lequel le premier ministre a toujours raison, même lorsqu'il se trompe, est apparemment de mise. Dans le cas contraire, il n'est jamais à court d'excuses. Le président joue à cet égard un rôle funeste. Il avait été clairement convenu qu'il serait procédé après 16 heures au vote de confiance en présence du premier ministre.

Grâce au « fonds de l'optimisme », la Belgique est l'unique pays dont le budget est en équilibre. Notre pays se redresse mais le Parlement n'a pas voix au chapitre. Nous enregistrons de meilleurs résultats que nos voisins, nous prédis l'oracle Verhofstadt. Voilà probablement la raison pour laquelle les dirigeants des autres pays souhaitent rencontrer sans délai le premier ministre pour lui expliquer qu'il se trompe lourdement. Le pessimisme n'est pas de mise. En effet, le premier ministre n'a cessé de nous rappeler que nous sommes en tête du peloton, ce qui est également inexact. En fait, nous sommes dans la moyenne.

vertrouwensstemming zeer pijnlijk en ongepast is. Blijkbaar is de Europese top voor hem belangrijker.

19.09 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Een Europese top is blijkbaar de enige manier om Verhofstadt hier buiten te krijgen. We kunnen niet stemmen over de beleidsverklaring als de premier niet aanwezig is. Dat werd nog nooit vertoond. Ik vraag dat de Kamer de premier vordert.

19.10 Rik Daems (VLD): De premier bevindt zich op een Europese topvergadering, waar voor ons land belangrijke beslissingen kunnen vallen. *(Rumoer)*

Een van de vice-premiers is in zijn plaats aanwezig. Ik waardeer de correcte houding van CD&V en betreur die van het Vlaams Blok. *(Applaus)*

De vraag om de premier te vorderen wordt verworpen met 88 stemmen tegen 19 bij 32 onthoudingen.

De **voorzitter**: Dan luisteren we nu naar de stemverklaringen die voorafgaan aan de vertrouwensstemming.

19.11 Pieter De Crem (CD&V): Aangezien we met een premier opgescheept zitten die voortdurend afwezig is, zou ik bijna zeggen: "Ik ga van deze tribune weg en bied het ontslag van de oppositie aan." *(Applaus)* In de modelstaat geldt blijkbaar het adagium dat de premier altijd gelijk heeft, ook als hij geen gelijk heeft. En anders heeft hij wel excuses klaar. De voorzitter speelt in dit alles een funeste rol. De afspraak was zeer duidelijk: na 16 uur zou de vertrouwensstemming plaatsvinden in aanwezigheid van de premier.

Dankzij het Optimismedfonds is België het enige land met een begroting in evenwicht. Ons land staat er weer, maar het Parlement zit er maar wat naar te kijken. We doen het beter dan alle buurlanden, zo orakelt Verhofstadt. Dat is waarschijnlijk de reden dat hun leiders zo dringend willen vergaderen met de premier: om hem uit te leggen dat dit een flagrante onwaarheid is. Pessimisme is ongepast, we zitten immers in de kop van het peloton, zo raast Verhofstadt door. Ook dat klopt niet, we horen maar bij de middenmoot.

Le 18 mai, tout allait prétendument pour le mieux. Soudain, le 19 mai, surgit la crise économique. Soit le VLD et le sp.a ignoraient l'aggravation de la situation, soit ils ont abusé de substances hautement hallucinogènes ou encore, possibilité qui me semble la plus vraisemblable, les socialistes et les libéraux ont trompé sciemment l'électeur.

Op 18 mei was er zogenaamd nog geen vuiltje aan de lucht, op 19 mei heerste er opeens een economische crisis. Ofwel waren de VLD en de sp.a niet op de hoogte van de verslechterende toestand, ofwel waren er rijkelijk hallucinerende middelen uitgedeeld, ofwel – en die mogelijkheid lijkt mij de meest waarschijnlijke – hebben de socialisten en liberalen de kiezers heel bewust misleid.

Le ministre-président flamand, Bart Somers, ambitionne de mettre les Jeux Olympiques sur pied en Flandre en 2016. Mais le premier ministre cherche à lui voler la vedette en organisant dès l'an prochain en Belgique des Olympiades sur le modèle de celles de l'Antiquité! Les Jeux seraient adaptés à notre culture populaire. La Belgique, pays hôte, fera une démonstration de fraude fiscale en bassin olympique. Quant au jeu de palets de Belgacom – où chaque disque peut être introduit à deux reprises dans la fente – il remportera à n'en pas douter un franc succès! Au programme figurera aussi le vogelpik, cette épreuve qui consiste à lancer des fléchettes au petit bonheur la chance en veillant à ne pas transpercer ses propres ballons d'essai. Il ne faudra pas oublier non plus le Bingo et le billard électrique, où tout est question de hasard. Le poker menteur paraît être taillé à la mesure de ce gouvernement. Au color-whist, l'équipe Verhofstadt espère réussir un solo-chelem mais, avec les cartes qu'il détient, il ne pourra guère espérer qu'une misère, sans le moindre atout. Le fil rouge sera bien évidemment la lutte gréco-romaine entre membres de la coalition violette, les libéraux se retrouvant assez vite dans les cordes, étendus pour le compte. Mesdames les ministres, de leur côté, se livreront à une partie de catch dans la boue, envoyées en première ligne par leurs collègues masculins qui se contenteront de rester sur la touche en se délectant de ce triste spectacle.

Vlaams minister-president Somers wil in 2016 de Olympische Spelen naar Vlaanderen halen, maar premier Verhofstadt doet nog beter: hij heeft de ambitie om al volgend jaar de Olympische Spelen – weliswaar die van de Oudheid – in België te organiseren. Spelen die aangepast zijn aan onze eigen volkse cultuur. Zo zal het gastland een demonstratie fiscaal ontduiken in het olympische bad geven en zal de Belgacom-sjoelbak – elke schijf kan tweemaal door de gleuf – op veel bijval kunnen rekenen. Vogelpik staat ook op het programma: lukraak pijltjes gooien zonder de eigen proefballonnetjes te doorprikken. Bingo en flipperkast mogen niet ontbreken, want daar berust alles op de geluksfactor. De discipline blufpoker lijkt deze regering wel op het lijf geschreven. Bij het kleurenwhisten rekent de regering op een solo slim, maar ze heeft kaarten voor een miserie op tafel, zonder enige troef. En als rode draad is er natuurlijk het worstelen binnen de coalitie, waarbij de liberalen al snel uitgeteld in de touwen hangen. De dames ministers van hun kant houden zich met moddercatch bezig: zij worden door hun mannelijke collega's in de vuurlinie gestuurd, terwijl die zelf smikkellend aan de kant staan te kijken.

Le chef de l'équipe, lui, vaquera à d'autres occupations. Notre réprobation à l'égard des athlètes de la coalition violette, nous l'exprimerons non pas en agitant un mouchoir blanc mais en faisant le geste bien connu, le pouce vers le bas. *(Hilarité et applaudissements sur les bancs du CD&V, du CdH et du Vlaams Blok)*

De leider van het team is daarenboven voortdurend elders aan de slag. Onze afkeuring voor de atleten van paars zullen we niet met een wit zakdoekje laten blijken, maar met het aloude en door iedereen gekende gebaar van de duim naar beneden. *(Gelach en applaus bij CD&V, CDH, Vlaams Blok)*

19.12 Raymond Langendries (cdH): Merci, Monsieur le président, d'avoir fait distribuer le document que je demandais hier. Il serait bon qu'il accompagne dorénavant d'office la déclaration du gouvernement.

19.12 Raymond Langendries (cdH): Mijnheer de voorzitter, ik dank u voor het laten ronddelen van het document dat ik gisteren gevraagd heb. Het zou geen slechte zaak zijn mocht dit document voortaan ambtshalve bij de regeringsverklaring worden gevoegd.

Ik heb tijdens het debat over de afwezigheid van de

Je ne suis pas intervenu dans le débat sur l'absence du premier ministre. J'ai en effet perdu toute illusion à ce sujet. Nous irons de surprise en surprise, à l'avenir, en ce qui concerne la manière dont fonctionne cette institution.

Il est difficile de tenir en cette enceinte un débat serein lorsque l'on constate à quel point les ministres libéraux ont la mémoire sélective. A les entendre, on dirait que tout ce qui est arrivé en Belgique depuis 1999 est positif et que tout ce qui est arrivé entre 1988 et 1999 est mauvais. Le premier ministre a fait un bond dans le temps en sautant allègrement la période 1981 à 1988 et pour revenir directement à 1981.

Il a fait référence à 1981. Je me retourne vers les bancs socialistes. Je ne sais si certains étaient déjà présents à cette époque. Moi j'y étais et je me souviens de l'époque. Cette référence vous touche également, nous étions ensemble.

Les libéraux ont une mémoire sélective, où tout semble bon depuis qu'ils sont au gouvernement.

Je veux rendre hommage à ceux qui ont géré le pays en cette période difficile. Avec des taux d'intérêt à 15%, tout était plus compliqué qu'aujourd'hui. On mentionne la réduction de 14% de la dette entre 1988 et 1999 et le fait que l'on a fait la même chose en cinq ans en oubliant que les conditions étaient terriblement différentes. Je suis fier d'avoir participé à un gouvernement qui a essayé de remettre en état le pays. Et vous y avez participé.

On oublie aussi que cette période est celle où la dette s'est le plus accrue, avec des ministres des finances libéraux, et un jeune ministre du Budget, qui n'est pas là aujourd'hui, mais qui vient nous faire la leçon. Puisque l'on prend comme référence 1981, il faut aller jusqu'au bout. En 2007, le cdH totalisera 18 ans au pouvoir, les socialistes 19 et le MR 14. Tous les partis ont des responsabilités dans les bonnes et les mauvaises politiques menées durant cette période.

Les critiques qui portent sur la déclaration gouvernementale ne sont pas le fait unique d'hommes politiques de l'opposition aigris. Nous voulons parfois aussi dire ce que nous ressentons à l'extérieur. Ce que nous avons évoqué, un grand nombre d'éditorialistes l'ont évoqué également. Citons par exemple le bon dessin de Royer qui vaut mieux que dix éditoriaux ou trente discours.

eerste minister het woord niet genomen. Ik koester al lang geen illusies meer over de manier waarop het parlement werkt. In de toekomst zullen we wat dat betreft van de ene verrassing in de andere vallen.

Het is niet gemakkelijk om in dit halfroond een sereen debat te houden wanneer men merkt dat de liberale ministers wel een erg selectief geheugen hebben. Als we hen mogen geloven zijn er in België sinds 1999 alleen maar positieve feiten te melden en was de periode 1988 – 1999 een zwarte pagina in de geschiedenisboeken. De eerste minister heeft met het grootste gemak een sprong in de tijd gemaakt door rechtstreeks terug te keren naar 1981 en de periode 1981 – 1988 te negeren.

Hij verwees naar het jaar 1981. Ik richt me tot onze socialistische collega's. Ik weet niet of sommige onder hen toentertijd al in de Kamer zitting hadden, maar ik maakte al deel uit van deze assemblee en ik herinner me die periode vrij goed. De verwijzing naar 1981 heeft ook op u betrekking, wij vormden toen een regeringsploeg.

De liberalen hebben een selectief geheugen. Voor hen gaat alles goed sinds ze in de regering zitten.

Ik wil hulde brengen aan hen die het land tijdens die moeilijke periode hebben bestuurd. De rentevoet van 15% maakte alles veel moeilijker dan vandaag het geval is. Men verwijst naar het feit dat de openbare schuld tussen 1988 en 1999 met 14% is gedaald en dat men hetzelfde resultaat heeft bereikt in vijf jaar. Maar men vergeet daarbij te zeggen dat de omstandigheden totaal anders waren. Ik ben er trots op dat ik lid ben geweest van een regering die gepoogd heeft het land weer op het goede spoor te zetten. En u was er ook bij.

Men vergeet ook te vermelden dat in die periode de schuld het sterkst is gestegen, en dit met liberale ministers van Financiën, en een jonge minister van Begroting die vandaag niet aanwezig is, maar ons wel de les komt lezen. Als men 1981 als referentiepunt neemt moet men de zaak tot het einde doortrekken. In 2007 zal de cdH in totaal achttien jaar aan de macht zijn geweest, de socialisten negentien en de MR veertien. Alle partijen dragen een zekere verantwoordelijkheid voor het goede, maar ook het slechte beleid in die periode.

Het zijn niet enkel verbitterde politici uit de oppositie die kritiek leveren op de regeringsverklaring. Wij vertolken soms ook wat in de buitenwereld leeft. Een groot aantal opinieschrijvers deelt onze opvattingen. Denken we bijvoorbeeld aan de toepasselijke tekening van Royer die meer zegt dan tien opiniestukken of dertig toespraken.

Nous ne pouvons vous accorder la confiance sur la base de votre déclaration gouvernementale.

Wij kunnen uw regeringsverklaring geen vertrouwen schenken.

19.13 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Le premier ministre nous a trompés. Je l'ai félicité hier pour son calme et son style nouveau. Mais à dix-neuf heures, lorsqu'il est monté à la tribune à l'heure du journal du soir, il était le Verhofstadt tonitruant que nous avons toujours connu. Il n'y a pas eu de débat mais nous avons eu droit à un sermon.

19.13 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Premier Verhofstadt heeft ons bedrogen. Gisteren had ik hem gefeliciteerd met zijn kalmte, zijn nieuwe stijl, maar om zeven uur, net op tijd voor het avondnieuws, besteeg hij het spreekgestoelte en zagen we weer de Verhofstadt die we altijd gekend hebben, roepend en tierend. Er is geen debat geweest, enkel een donderpreek van de premier.

19.14 Catherine Dieu (PS): Vous n'étiez même pas présent hier soir.

19.14 Camille Dieu (PS): U was hier gisteravonds niet eens aanwezig.

19.15 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Je suis resté cette nuit jusqu'à la fin.

19.15 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Zelf was ik hier vannacht tot de laatste snik.

La tactique de Monsieur Verhofstadt a consisté à ramener le débat à une seule question : le budget est-il ou non en équilibre ? Pourquoi donc ne pourrions-nous pas qualifier de ficelle l'opération relative au fonds de pension Belgacom ? Pourquoi ne protesterions-nous pas devant l'absence de chiffres ? Pourquoi devrions-nous nous interdire d'affirmer que si l'équilibre budgétaire est important, le rapport à la dette globale l'est aussi ? Pourquoi ne relèverions-nous pas qu'au rythme retenu pour la réduction de la dette, il nous faudra encore 20 ans pour nous aligner sur la moyenne européenne de 78 pour cent ? Pourquoi ne soulignerions-nous pas que les dépenses sont insuffisamment contrôlées, que la réduction des charges n'est pas celle qui avait été promise avant le 18 mai et que les causes de cet état de choses ne sont pas seulement conjoncturelles mais également structurelles ? Pourquoi enfin, craindrions-nous de parler de la pression fiscale globale ou du déficit persistant en matière d'investissements ?

De tactiek van Verhofstadt bestond erin het debat te verengen tot één vraag: is de begroting in evenwicht of niet? Maar wat is er verkeerd aan dat we de operatie met het Belgacom-pensioenfonds een truc noemen? Wat is er verkeerd aan dat we protesteren omdat we geen cijfers krijgen? Wat is er verkeerd aan dat wij zeggen dat niet alleen het begrotingsevenwicht telt, maar ook de verhouding tot de globale schuld? Wat is er verkeerd aan dat we erop wijzen dat met dit tempo van schuldafbouw het nog 20 jaar duurt voor we het Europese gemiddelde van 78 percent bereiken? Wat is er verkeerd aan dat we zeggen dat de uitgaven onvoldoende onder controle worden gehouden? Wat is er verkeerd aan dat we zeggen dat de lastenverlaging niet die is die men voor 18 mei beloofd had, en dat dat niet alleen conjuncturele, maar ook structurele oorzaken heeft? Wat is er verkeerd aan dat wij durven spreken over de globale fiscale druk of over het blijvende investeringstekort?

Si le premier ministre n'attend que des louanges et des félicitations, point n'était besoin d'organiser un débat. Il ferait bien pourtant de rester lui aussi à l'écoute de la vérité. Un débat au Parlement ne s'apparente pas à une conférence de presse modèle ni à un one-man-show. Je propose dès lors de ne réclamer la présence du premier ministre que s'il est disposé à écouter au lieu de vociférer. Sinon qu'il s'en tienne à ses ambitions européennes. *(Applaudissements du Vlaams Blok)*

Als de premier enkel knuffels en gelukwensen wil, dan is er geen debat nodig. Hij zou er nochtans goed aan doen ook eens de waarheid te beluisteren. Een debat in het Parlement is geen veredelde persconferentie, geen persoonlijke show. Ik stel dan ook voor dat we de premier enkel vorderen als hij bereid is te luisteren in plaats van te roepen. Anders mag hij zich beperken tot zijn Europese ambities. *(Applaus Vlaams Blok)*

19.16 Marie Nagy (ECOLO): Hier, nous avons assisté à une démonstration de conviction du premier ministre. Sans doute voulait-il se racheter de son attitude d'avant-hier. Mais sur le fond, par rapport aux questions posées, il n'y a pas plus de réponses que dans la déclaration gouvernementale

19.16 Marie Nagy (ECOLO): Gisteren heeft de premier zijn best gedaan om ons te overtuigen, wellicht om zijn houding van eergisteren goed te maken. Inhoudelijk, in antwoord op de gestelde vragen, heeft hij echter niets toegevoegd aan wat al in de regeringsverklaring stond, behalve misschien

elle-même (sauf peut-être la comparaison avec divers pays européens). A ce propos, le Conseil européen de ce jour abordera la politique de relance éventuelle en relation avec le Pacte de stabilité, important pour la Belgique, mais qui ne fait pas partie des préoccupations essentielles de Guy Verhofstadt.

Le premier ministre ne nous a pas convaincus sur les capacités du budget de répondre aux dépenses d'aujourd'hui, ni à celles de demain. Il n'a pas donné d'autres explications que celles liées à l'effet d'aubaine, pour nous tranquilliser. La réduction des charges – que personne ne conteste sur les bas salaires – touche également les hauts revenus, qui n'ont pas d'effet sur l'emploi.

Les 200.000 emplois nouveaux, c'était un effet d'annonce, de la poudre aux yeux pour plaire aux médias.

Aucun mot sur la fraude fiscale dans la bouche du ministre ! L'organisation du ministère des Finances pose problème, on le sait. Et il n'y a pas de volonté chez Didier Reynders de lutter contre la fraude fiscale, comme il lutte contre la fraude sociale !

Le Fonds des créances alimentaires, qui est attendu par beaucoup, était prévu pour septembre de cette année ; voilà qu'il est reporté à septembre 2004, et Mme Burgeon parle de fin de législature !

Pour conclure, je voudrais dire que c'est un projet injuste, inéquitable par rapport aux objectifs sociaux, en un mot indéfendable. Mais le jour de la vérité viendra pour l'administration, les pensions, ...

19.17 Geert Bourgeois (N-VA): Une fois de plus, cela n'avait rien d'un débat. Nous n'avons obtenu aucune réponse à nos observations, à nos questions ni à nos réflexions. Il n'y a pas eu d'échanges de vue.

J'ai posé une seule question sur la technique utilisée dans le dossier du fonds de pension de Belgacom. Selon le chef de groupe VLD, ma question était d'une telle simplicité qu'il m'a renvoyé au vice-premier ministre qui n'a toutefois pas daigné se montrer. En conséquence, nous n'avons toujours pas entendu en quoi consiste cette technique. En tout état de cause, la population a compris que la tirelire Belgacom sera brisée, que l'argent récolté sera intégralement dépensé et que les pensions devront être payées des années durant.

de comparaison met een aantal Europese landen. Op de agenda van de Europese Raad van vandaag staan mogelijke beleidsmaatregelen om de economie aan te zwengelen, in samenhang met het Stabyliteitspact, dat voor België van het grootste belang is, maar waar Guy Verhofstadt blijkbaar niet van wakker ligt.

De eerste minister heeft ons niet weten te overtuigen: wij geloven niet dat de huidige en toekomstige uitgaven met deze begroting gedekt kunnen worden. De enige uitleg die we krijgen is een verwijzing naar meevallers, kwestie van ons te sussen. De lastenverlaging - waar niemand bezwaar tegen heeft, althans voor de lage lonen - geldt ook voor de hoge lonen, en daarmee worden geen nieuwe banen gecreëerd.

Die met veel gedruis aangekondigde 200.000 nieuwe banen zijn een loze kreet, schone schijn, om de media ter wille te zijn.

De minister rept met geen woord over de belastingontduiking ! De organisatie van het ministerie van Financiën loopt mank, dat is geweten. Blijkbaar voert Didier Reynders de strijd tegen de fiscale fraude met minder enthousiasme dan de strijd tegen de sociale fraude !

Het Fonds voor alimentatievorderingen, waar velen naar uitkijken, zou van start gaan in september van dit jaar; nu is de oprichting ervan verschoven naar september 2004, en mevrouw Burgeon heeft het zelfs over het einde van de zittingsperiode !

Ten slotte wil ik nog stellen dat dit project onrechtvaardig en onbillijk is in verhouding tot de sociale doelstellingen. Het valt gewoonweg niet te verdedigen. Maar de dag van de waarheid zal aanbreken voor de administratie, de pensioenen,...

19.17 Geert Bourgeois (N-VA): Dit was opnieuw geen debat. We hebben geen antwoord gekregen op onze opmerkingen, vragen en bedenkingen, zodat dit geen gedachtewisseling is geworden.

Ik stelde één vraag, over de gebruikte techniek bij het Belgacom-pensioenfonds. De VLD-fractieleider vond mijn vraag zo simpel dat hij mij doorverwees naar de vice-premier, die evenwel niet kwam opdagen. We hebben dus nog altijd niet gehoord hoe die techniek in elkaar zit. De mensen hebben in elk geval begrepen dat de Belgacom-spaarpot wordt opengebroken, dat het geld er nu wordt uitgehaald en wordt opgegeten, en dat die pensioenen in lengte van jaren zullen moeten worden betaald.

La coalition violette n'a élaboré aucun projet. Plus que jamais, il s'agit de la juxtaposition de différents partis. Il n'y a aucune vision de modernisation de ce pays, de la fonction publique, de la justice et de la sécurité sociale. Quoi qu'il en soit, nous assisterons la semaine prochaine à un affrontement. La Conférence des présidents a inscrit le droit de vote des étrangers à l'ordre du jour de la semaine prochaine.

Nous sommes dupés. Dans sa réplique, le premier ministre a entonné le refrain habituel - l'opposition adopte une attitude négative, les autres pays enregistrent de moins bons résultats - et a une nouvelle fois brandi un document, à savoir une étude dont il ressort que le bilan est positif en Belgique alors que l'opposition a cité au moins dix indicateurs selon lesquels le bilan est particulièrement négatif.

Dans l'un de ses rapports, le Conseil supérieur des Finances attire l'attention sur les énormes conséquences du vieillissement de la population à partir de 2010. Des mesures permettant de remédier à ce problème, telles que la constitution d'excédents et la modernisation de la sécurité sociale, doivent être prises dès à présent. La vision à long terme de ce gouvernement ne va toutefois pas au-delà de 2004. Il ignore toujours comment s'y prendre pour atteindre l'équilibre budgétaire en 2005 et encore plus comment obtenir des excédents. Le budget est en équilibre grâce à l'amnistie fiscale offerte aux grands fraudeurs et à l'argent du seul fonds de capitalisation performant des pouvoirs publics. En bref, les finances ne sont pas saines d'un point de vue structurel. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

La motion de confiance est adoptée par 90 voix contre 52. Par conséquent, les autres motions sont caduques.

20 **Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- M. Melchior Wathelet sur "la situation dramatique dans les prisons" (n° 27)
- M. Tony Van Parys sur "l'agitation dans les prisons belges" (n° 29)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Justice du 29 septembre 2003.

Deux motions ont été déposées (n 25/1):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Melchior Wathelet et Tony Van Parys;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme

Paars heeft geen project. Het is meer dan ooit een optelsom van verschillende partijen. Er is geen visie op de modernisering van dit land, de ambtenarij, de Justitie en de sociale zekerheid. Volgende week komt er in elk geval een clash. De Conferentie van voorzitters heeft het migrantenstemrecht op de agenda geplaatst.

We zijn om de tuin geleid. In zijn repliek zong de premier opnieuw hetzelfde refrein. De oppositie is negatief, andere landen doen het slechter en hij had alweer een wit papiertje bij. Een studie waaruit blijkt hoe goed het wel gaat in België, terwijl de oppositie wel tien indicatoren had genoemd die aangeven hoe slecht het gaat.

De Hoge Raad voor financiën heeft in een rapport gewezen op de immense gevolgen van de vergrijzing vanaf 2010. De maatregelen om hieraan iets te doen, zoals de opbouw van overschotten en de modernisering van de sociale zekerheid, moeten nu worden genomen. Het perspectief van deze regering reikt echter niet verder dan 2004. Ze weet nog niet hoe ze een evenwicht zal bereiken in 2005, laat staan hoe ze overschotten zal opbouwen. Er is een evenwicht dankzij de fiscale amnestie voor grootfraudeurs en het geld van het enige goed presterende kapitalisatiefonds van de overheid. Kortom, de financiën zijn structureel niet in orde. *(Applaus bij de CD&V)*

De motie van vertrouwen is aangenomen met 90 tegen 52 stemmen. Bijgevolg vervallen alle andere moties.

20 **Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- de heer Melchior Wathelet over "de dramatische toestand in de gevangenissen" (nr. 27)
- de heer Tony Van Parys over "de onrustige situatie in de Belgische gevangenissen" (nr. 29)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 29 september 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Melchior Wathelet en Tony Van Parys;
- een eenvoudige motie werd ingediend door

Valérie Deom et MM. André Perpète, Guy Swennen, Alfons Borginon et Olivier Maingain.

mevrouw Valérie Deom en de heren André Perpète, Guy Swennen, Alfons Borginon en Olivier Maingain.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ? (Nee)

La motion pure et simple est adoptée par 89 voix contre 51 et 1 abstention. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen met 89 tegen 51 stemmen en 1 onthouding. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

20.01 Paul Tant (CD&V): J'ai pairé avec Mme Avontroodt pour ce vote et les suivants.

20.01 Paul Tant (CD&V): Ik heb een stemafpraak met mevrouw Avontroodt voor deze en volgende stemmingen.

21 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Pieter De Crem sur "l'octroi du titre de Ministre d'Etat à un chef de cabinet démissionnaire" (n° 3)
- M. Geert Bourgeois sur "la nomination du chef de cabinet du premier ministre en tant que Ministre d'Etat" (n° 4)

21 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Pieter De Crem over "de benoeming van een ontslagnemend kabinetschef tot minister van Staat" (nr. 3)
- de heer Geert Bourgeois over "de benoeming van de kabinetschef van de eerste minister tot minister van Staat" (nr. 4)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 30 septembre 2003.

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 30 september 2003.

Deux motions ont été déposées (n° 25/2) :

- une motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Filip Anthuenis, Willy Cortois, Eric Libert, Patrick Lansens, Mohammed Boukourna et François-Xavier de Donnée.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/2) :

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Filip Anthuenis, Willy Cortois, Eric Libert, Patrick Lansens, Mohammed Boukourna en François-Xavier de Donnée.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ? (Nee)

La motion pure et simple est adoptée par 89 voix contre 51 et 1 abstention. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen met 89 tegen 51 stemmen en 1 onthouding. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

22 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Pieter De Crem sur "l'accord de principe informel intervenu entre les partis de la majorité en vue de régulariser les dossiers de demande d'asile pendant qui sont antérieurs au 1er janvier 2000" (n° 7)

22 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :

- de heer Pieter De Crem over "het zogenaamd principiële akkoord van de meerderheidspartijen om lopende asioldossiers van voor 1 januari 2000 te regulariseren" (nr. 7)
- de heer Guido Tastenhoye over "de

- M. Guido Tastenhoye sur "les pratiques de régularisation du ministre de l'Intérieur" (n° 32)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 30 septembre 2003.

Trois motions ont été déposées (n° 25/5):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Guido Tastenhoye;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Willy Cortois et Eric Libert.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (Non)

La motion pure et simple est adoptée par 88 voix contre 51 et 1 abstention. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

23 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Carl Devlies sur "l'introduction accélérée de la carte d'identité électronique" (n° 9)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 30 septembre 2003.

Deux motions ont été déposées (n° 25/3) :

- une motion de recommandation a été déposée par M. Carl Devlies;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Mohammed Boukourna, Patrick Lansens, Willy Cortois, Filip Anthuenis et Eric Libert et Mme Jacqueline Galant.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (Non)

La motion pure et simple est adoptée par 87 voix contre 46. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

23.01 Yves Leterme (CD&V): Ce vote ne s'est pas déroulé correctement. Le président doit prendre des dispositions pour permettre à tous les membres de voter. Mon bouton de vote ne

regularisatiepraktijken van de minister van Binnenlandse Zaken" (nr. 32)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 30 september 2003.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/5):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Guido Tastenhoye;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Willy Cortois en Eric Libert.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ? (Nee)

De eenvoudige motie is aangenomen met 88 tegen 51 stemmen en 1 onthouding. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

23 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Carl Devlies over "de versnelde invoering van de elektronische identiteitskaart" (nr. 9)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 30 september 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/3) :

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Carl Devlies;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Mohammed Boukourna, Patrick Lansens, Willy Cortois, Filip Anthuenis en Eric Libert en mevrouw Jacqueline Galant.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ? (Nee)

De eenvoudige motie is aangenomen met 88 tegen 51 stemmen en 1 onthouding. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

23.01 Yves Leterme (CD&V): Deze stemming verliep niet correct. De voorzitter moet schikkingen nemen opdat alle leden zouden kunnen stemmen. Mijn stemknop werkte niet. Ik eis dat het tegen de

fonctionnait pas. J'exige que tout soit en état la prochaine fois, sans quoi il ne sera plus possible de voter.

24 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Dirk Claes sur "la dotation fédérale de base 2003 aux zones de police locale" (n° 35)**

Le **président**: Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 30 septembre 2003.

Deux motions ont été déposées (n° 25/4):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Dirk Claes;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Filip Anthuenis, Eric Libert, Mohammed Boukourna et Patrick Lansens.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (Non)

La motion pure et simple est adoptée par 88 voix contre 51 et 1 abstention. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

25 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Pieter De Crem sur "le morcellement des compétences lors de la constitution du gouvernement" (n° 2)**

Le **président**: Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 30 septembre 2003.

Deux motions ont été déposées (n° 25/8):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Eric Massin et Willy Cortois, Mme Annelies Storms et M. Patrick Lansens.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (Non)

La motion pure et simple est adoptée par 89 voix contre 51 et 1 abstention. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

volgende stemming alles werkt, of er kan helemaal niet meer worden gestemd.

24 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Dirk Claes over "de federale basisdotatie 2003 aan de lokale politiezones" (nr. 35)**

De **voorzitter**: Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 30 september 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/4):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Dirk Claes;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Filip Anthuenis, Eric Libert, Mohammed Boukourna en Patrick Lansens.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ? (Nee)

De eenvoudige motie is aangenomen met 88 tegen 51 stemmen en 1 onthouding. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

25 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Pieter De Crem over "de versnippering van de bevoegdheden bij de samenstelling van de regering" (nr. 2)**

De **voorzitter**: Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 30 september 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/8):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Eric Massin en Willy Cortois, mevrouw Annelies Storms en de heer Patrick Lansens.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ? (Nee)

De eenvoudige motie is aangenomen met 89 tegen 51 stemmen en 1 onthouding. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

26 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Servais Verherstraeten sur "l'avenir de la réforme visant à moderniser l'administration et à la rendre plus conviviale" (n° 10)**

Le **président** : Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 30 septembre 2003.

Deux motions ont été déposées (n° 25/7) :

- une motion de recommandation a été déposée par M. Servais Verherstraeten;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Eric Massin, Willy Cortois, Patrick Lansens et Mme Annelies Storms.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (*Non*)

La motion pure et simple est adoptée par 88 voix contre 51 et 1 abstention. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

27 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Pieter De Crem sur "la réforme des polices" (n° 12)**

Le **président** : Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 30 septembre 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/9) :

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Pieter De Crem en Dirk Claes;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Willy Cortois en mevrouw Annelies Storms.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (*Non*)

La motion pure et simple est adoptée par 87 voix contre 51 et 1 abstention. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

28 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Francis Van den Eynde sur "une demande adressée à l'ambassadeur du**

26 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Servais Verherstraeten over "de toekomst van de modernisering en het klantvriendelijker maken van de administratie" (nr. 10)**

De **voorzitter**: Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 30 september 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/7) :

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Servais Verherstraeten;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Eric Massin, Willy Cortois, Patrick Lansens en mevrouw Annelies Storms.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ? (*Nee*)

De eenvoudige motie is aangenomen met 88 tegen 51 stemmen en 1 onthouding. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

27 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Pieter De Crem over "de politiehervorming" (nr. 12)**

De **voorzitter**: Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 30 september 2003.

Twee moties werden ingediend (n° 25/9) :

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Pieter De Crem en Dirk Claes;
- een eenvoudige motie wordt ingediend door de heer Willy Cortois en mevrouw Annelies Storms.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ? (*Nee*)

De eenvoudige motie is aangenomen met 87 tegen 51 stemmen en 1 onthouding. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

28 **Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Francis Van den Eynde over "een oproep tot**

Royaume-Uni visant à appliquer le cordon sanitaire à un parlementaire du Vlaams Blok" (n° 6)

Le **président** : Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 30 septembre 2003.

Deux motions ont été déposées (n° 25/10) :

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Francis Van den Eynde et Guido Tastenhoye;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Josée Lejeune et MM. Mohammed Boukourna, Geert Lambert, Patrick Moriau et Karel Pinxten.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (*Non*)

La motion pure et simple est adoptée par 88 voix contre 51 et 1 abstention. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

29 **Motions déposées en conclusion des interpellations de :**

- **M. Pieter De Crem** sur "les économies prévues à l'armée" (n° 18)
- **M. Luc Sevenhans** sur "les nouvelles mesures d'économie prévues à l'armée" (n° 23)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 30 septembre 2003.

Trois motions ont été déposées (n° 25/6) :

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Pieter De Crem et Theo Kelchtermans;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Luc Sevenhans, Koen Bultinck et Staf Neel;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Dalila Douifi et Hilde Vautmans et MM. Bruno Van Grootenbrulle, Alain Mathot, Daan Schalck, Philippe Collard, Olivier Chastel et Miguel Chevalier.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (*Non*)

de Britse ambassadeur om het cordon sanitaire tegen een Parlements lid van het Vlaams Blok toe te passen" (nr. 6)

De **voorzitter**: Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 30 september 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/10) :

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Francis Van den Eynde en Guido Tastenhoye;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Josée Lejeune en de heren Mohammed Boukourna, Geert Lambert, Patrick Moriau en Karel Pinxten.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ? (*Nee*)

De eenvoudige motie is aangenomen met 88 tegen 51 stemmen en 1 onthouding. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

29 **Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- **de heer Pieter De Crem** over "de geplande besparingen in het leger" (nr. 18)
- **de heer Luc Sevenhans** over "de nieuwe besparingsronde in de Krijgsmacht" (nr. 23)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 30 september 2003.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/6) :

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Pieter De Crem en Theo Kelchtermans;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Luc Sevenhans, Koen Bultinck en Staf Neel;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Dalila Douifi en Hilde Vautmans en de heren Bruno Van Grootenbrulle, Alain Mathot, Daan Schalck, Philippe Collard, Olivier Chastel en Miguel Chevalier.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ? (*Nee*)

La motion pure et simple est adoptée par 88 voix contre 51 et 1 abstention. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

30 **Motions déposées en conclusion des interpellations de :**

- M. Jo Vandeurzen sur "la situation à l'usine Ford de Genk" (n° 21) et sur "les problèmes à l'usine Ford de Genk" (n° 40)
- M. Bert Schoofs sur "l'usine Ford de Genk" (n° 41)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique des commissions réunies de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et des Affaires sociales du 6 octobre 2003.

Trois motions ont été déposées (n° 25/11) :

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Koen Bultinck, Staf Neel, Bert Schoofs et Guy D'haeseleer;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Jo Vandeurzen;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Sabien Lahaye-Battheu, Pierrette Cahay-André, Magda De Meyer, Dalila Douifi, Danielle Van Lombeek-Jacobs et Anne Barzin et MM. Bruno Van Grootenbrulle et Georges Lenssen.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ?

30.01 Jo Vandeurzen (CD&V): Une manifestation se déroulera samedi à Genk contre la décision de licenciement de Ford Genk qui, espérons-le, pourra encore être assouplie. Je déplore que la Chambre s'apprête à approuver en la matière une motion aux termes de laquelle elle passe simplement à l'ordre du jour. J'ignore quel conseil les gourous de la communication ont donné cette fois aux partis de la majorité mais je tiens à rappeler qu'à l'époque du drame Renault, des motions et des résolutions demandant la reconversion de la région de Vilvorde ont été approuvées. Il n'en a jamais été question pour Ford Genk. Le CD&V n'a jamais adopté une approche politicienne de ce dossier. Plus rien ne va dans ce Parlement. Je ne puis accepter que la Chambre approuve la motion pure et simple. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V et du Vlaams Blok)*

La motion pure et simple est adoptée par 87 voix

De eenvoudige motie is aangenomen met 88 tegen 51 stemmen en 1 onthouding. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

30 **Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- de heer Jo Vandeurzen over "de situatie bij Ford Genk" (nr. 21) en over "de problemen bij Ford Genk" (nr. 40)
- de heer Bert Schoofs over "Ford Genk" (nr. 41)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de verenigde commissies voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw en voor de Sociale Zaken van 6 oktober 2003.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/11) :

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Koen Bultinck, Staf Neel, Bert Schoofs en Guy D'haeseleer;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jo Vandeurzen;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Sabien Lahaye-Battheu, Pierrette Cahay-André, Magda De Meyer, Dalila Douifi, Danielle Van Lombeek-Jacobs en Anne Barzin en de heren Bruno Van Grootenbrulle en Georges Lenssen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

30.01 Jo Vandeurzen (CD&V): Zaterdag vindt in Genk een betoging plaats tegen de ontslagbeslissing van Ford Genk, die hopelijk nog kan gemilderd worden. Ik betreur dat de Kamer terzake een motie gaat goedkeuren waarbij men gewoon overgaat tot de orde van de dag. Ik weet niet welk advies de communicatiegoeroes dit keer aan de meerderheidspartijen gaven, maar ik wil eraan herinneren dat ten tijde van het Renault-drama moties en resoluties werden goedgekeurd in verband met de reconversie van de regio Vilvoorde. Voor Ford Genk kwam het nooit zover. CD&V heeft dit dossier nooit partijpolitiek benaderd. Er scheelt iets met dit Parlement. Ik kan er niet mee leven dat de Kamer de eenvoudige motie goedkeurt. *(Applaus bij CD&V en Vlaams Blok)*

De eenvoudige motie is aangenomen met 87 tegen

contre 51 et 2 abstentions. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

30.02 François-Xavier de Donnea (MR) : J'ai voté oui.

31 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Muriel Gerken sur "l'achat de crédits de carbone russes afin de respecter les engagements dans la concrétisation du protocole de Kyoto" (n° 15)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 7 octobre 2003.

Deux motions ont été déposées (n° 25/...) :

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Muriel Gerken;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Anne Barzin, Sophie Pécriaux, Dalila Douifi et Magda De Meyer et M. Pierre-Yves Jeholet.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ?

31.01 Muriel Gerken (ECOLO) : Ma question de tout à l'heure à la ministre Van den Bossche me conforte dans l'idée qu'il n'y a pas de position commune au sein du gouvernement sur la manière d'atteindre les objectifs de Kyoto.

C'est pourquoi nous demandons qu'on renonce aux achats de carbone russe et que l'accent soit mis d'abord sur les mesures belges avant de recourir aux mécanismes internationaux.

Le **président**: La motion pure et simple est adoptée par 87 voix contre 32 et 20 abstentions. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

32 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Trees Pieters sur "les difficultés persistantes liées au lancement de la Banque-Carrefour des Entreprises et des Guichets d'entreprises" (n° 16)

51 stemmen en 2 onthoudingen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

30.02 François-Xavier de Donnée (MR): Ik heb voorgestemd

31 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Muriel Gerken over "de aankoop van Russische koolstofkredieten teneinde de verbintenissen na te leven die in het raam van de concrete invulling van het Kyoto-protocol werden aangegaan (nr. 15)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 7 oktober 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/...):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Muriel Gerken;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Anne Barzin, Sophie Pécriaux, Dalila Douifi en Magda De Meyer en de heer Pierre-Yves Jeholet.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

31.01 Muriel Gerken (ECOLO): Het antwoord op de vraag die ik tijdens het vragenuurtje aan minister Van den Bossche stelde, sterkt me in mijn overtuiging dat de regering het niet eens is over de manier waarop de Kyoto-doelstellingen moeten worden gehaald.

Daarom ook vragen we dat wordt afgezien van de aankoop van Russische emissierechten en dat eerst werk wordt gemaakt van nationale maatregelen, vooraleer een beroep wordt gedaan op internationale mechanismen.

De **voorzitter**: De eenvoudige motie is aangenomen met 87 tegen 32 stemmen en 20 onthoudingen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

32 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Trees Pieters over "de aanslepende moeilijkheden met de opstart van de Kruispuntbank voor Ondernemingen en de Ondernemingsloketten" (nr. 16)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 7 octobre 2003.

Deux motions ont été déposées (n(25/14) :

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Trees Pieters;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Sophie Pécriaux et Dalila Douifi et M. Maurice Dehu.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ?

32.01 Trees Pieters (CD&V): La Banque-Carrefour des Entreprises a été lancée le 1^{er} juillet. Ces débuts n'ont été rien moins qu'une débâcle. Les guichets d'entreprises délivrent à présent des attestations sur la base de documents non vérifiés. Qui en est responsable ? Cette situation conduira inévitablement à de nouvelles faillites. Qui supportera les frais des guichets d'entreprises occasionnés par cette débâcle ?

Le **président**: La motion pure et simple est adoptée par 88 voix contre 50 et 1 abstention. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

33 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Simonne Creyf sur "la suppression du contrôle des prix" (n° 22)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 7 octobre 2003.

Deux motions ont été déposées (n(25/13) :

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Simonne Creyf;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Anne Barzin, Sophie Pécriaux, Dalila Douifi et Magda De Meyer.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 7 oktober 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/14) :

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Trees Pieters;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Sophie Pécriaux en Dalila Douifi en de heer Maurice Dehu.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

32.01 Trees Pieters (CD&V): Op 1 juli startte de Kruispuntpunt voor de ondernemingen. Die start was een debacle. De ondernemingsloketten leveren nu attesten af op basis van niet geverifieerde documenten. Wie draagt daarvoor de verantwoordelijkheid? Dit veroorzaakt ongetwijfeld nieuwe faillissementen. Wie zal opdraaien voor de kosten van de ondernemingsloketten veroorzaakt door dit debacle?

De **voorzitter**: De eenvoudige motie is aangenomen met 88 tegen 50 stemmen en 1 onthouding. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

33 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Simonne Creyf over "de afschaffing van de prijzencontroles" (nr. 22)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 7 oktober 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/13):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Simonne Creyf;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Anne Barzin, Sophie Pécriaux, Dalila Douifi en Magda De Meyer.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

33.01 **Simonne Creyf** (CD&V): Madame Moerman fait de la suppression du contrôle des prix une priorité absolue, ce que les malades chroniques et les pensionnaires des maisons de repos n'apprécieront certainement pas. Les tarifs des maisons de repos et les prix des médicaments non remboursés sont en effet soumis à ce contrôle. Au lieu de supprimer le contrôle des prix, on ferait mieux de procéder à des adaptations. Nous demandons une concertation avec tous les intéressés, consommateurs et partenaires sociaux.

33.01 **Simonne Creyf** (CD&V): Minister Moerman maakt van de afschaffing van de prijzencontrole een topprioriteit. Chronisch zieken en rusthuisbewoners zullen dit zeker niet appreciëren. Ook de prijs van rusthuizen en niet-terugbetaalde geneesmiddelen valt immers onder die prijzencontrole. In plaats van de prijzencontrole af te schaffen, zou men ze beter aanpassen. Wij vragen overleg met alle betrokkenen, met de consumenten en met de sociale partners.

La motion pure et simple est adoptée par 87 voix contre 51 et 3 abstentions. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen met 87 tegen 51 stemmen en 3 onthoudingen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

34 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Simonne Creyf sur "la libéralisation du marché de l'électricité" (n° 24)**

34 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Simonne Creyf over "de vrijmaking van de elektriciteitsmarkt" (nr. 24)**

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 7 octobre 2003.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 7 oktober 2003.

Deux motions ont été déposées (n° 25/15) :

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Simonne Creyf;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Anne Barzin, Sophie Pécriaux et Dalila Douifi et M. Maurice Dehu.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/15):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Simonne Creyf;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Anne Barzin, Sophie Pécriaux en Dalila Douifi en de heer Maurice Dehu.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

34.01 **Simonne Creyf** (CD&V): Alors que le premier ministre dit œuvrer en faveur de la réduction des impôts, la facture de l'électricité augmente, à la suite de la libéralisation du marché de l'électricité, dans une mesure telle que certaines entreprises envisagent de quitter notre pays. Le marché de l'électricité flamand et belge n'en est encore qu'à ses premiers balbutiements. Les réductions tarifaires promises se font attendre. La stabilité du réseau de transmission est menacée par la baisse des investissements. La politique énergétique laxiste mise en œuvre par le gouvernement constitue une menace pour les entreprises et l'emploi. On ne peut créer 200.000

34.01 **Simonne Creyf** (CD&V): Terwijl de premier belastingverlagingen verdedigt, verhoogt door de vrijmaking van de energiemarkt de energiefactuur in die mate dat bedrijven overwegen om te verhuizen. De Vlaamse en de Belgische elektriciteitsmarkt staan nog in hun kinderschoenen. De beloofde prijsdalingen blijven uit. De stabiliteit van het transmissienet komt in gevaar door de afnemende investeringen. Het laks energiebeleid brengt bedrijven en tewerkstelling in gevaar. Men kan geen 200.000 jobs creëren zonder maatregelen die de elektriciteitsmarkt bijsturen. Wij vragen hierover een debat, want de energiefactuur zal in de toekomst een steeds

emplois sans prendre de mesures corrigeant le marché de l'électricité. Nous demandons un débat à ce sujet, parce que la facture de l'énergie jouera, à l'avenir, un rôle de plus en plus important.

34.02 Claude Eerdekens (PS) : La libéralisation du marché de l'électricité est un leurre pour le consommateur; elle n'aura pour effet que de permettre à des producteurs étrangers de venir vendre leur produit au détriment des producteurs belges, ce qui provoquera des pertes d'emplois chez ces derniers et une baisse des revenus des intercommunales et donc des communes, qui devront augmenter leurs impôts ou supprimer du personnel.

La libéralisation du marché de l'électricité, voulue par l'Europe est un mauvais coup pour le consommateur belge (*Applaudissements*).

Le **président**: La motion pure et simple est adoptée par 89 voix contre 51 et 1 abstention. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

35 Motions déposées en conclusion des interpellations de :

- M. Jo Vandeurzen sur "la responsabilisation individuelle des dispensateurs de soins et des hôpitaux" (n° 17)
- M. Koen Bultinck sur "la responsabilisation des acteurs dans l'assurance-maladie" (n° 25)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 7 octobre 2003.

Trois motions ont été déposées (n° 25/12) :

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Koen Bultinck et Guy D'haeseleer;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Jo Vandeurzen;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Danielle Van Lombeek-Jacobs, Pierrette Cahay-André et Maggie De Block et MM. Bruno Van Grootenbrulle, Eric Libert et Jean-Jacques Viseur.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (*Non*)

La motion pure et simple est adoptée par 91 voix

plus importante rôle à jouer.

34.02 Claude Eerdekens (PS): De liberalisering van de elektriciteitsmarkt is pure misleiding van de consument. Het enige gevolg ervan is dat buitenlandse producenten hun product aanbieden op onze markt, ten koste van de Belgische producenten. Dat zal banen doen sneuvelen en de inkomsten van de intercommunales, en dus van de gemeenten, doen dalen, zodat die laatste verplicht zullen zijn hun belastingen te verhogen of personeel te laten afvloeien.

De door Europa opgelegde liberalisering van de elektriciteitsmarkt gaat ten nadele van de Belgische consument. (*Applaus*)

De **voorzitter**: De eenvoudige motie is aangenomen met 89 tegen 51 stemmen en 1 onthouding. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

35 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :

- de heer Jo Vandeurzen over "de individuele responsabilisering van verstrekkers en ziekenhuizen" (nr. 17)
- de heer Koen Bultinck over "de responsabilisering van de actoren in de ziekteverzekering" (nr. 25)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 7 oktober 2003.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/12):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Koen Bultinck en Guy D'haeseleer;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jo Vandeurzen;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Danielle Van Lombeek-Jacobs, Pierrette Cahay-André en Maggie De Block en de heren Bruno Van Grootenbrulle, Eric Libert en Jean-Jacques Viseur.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

De eenvoudige motie is aangenomen met 91 tegen

contre 49 et 1 abstention. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

35.01 Raymond Langendries (cdH) : Le groupe cdH a voté "oui".

36 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Guy D'haeseleer sur "la loi contre le harcèlement au travail" (n° 28)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 7 octobre 2003.

Deux motions ont été déposées (n(25/16) :
- une motion de recommandation a été déposée par MM. Guy D'haeseleer et Koen Bultinck;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Danielle Van Lombeek-Jacobs et M. Bruno Van Grootenbrulle.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ?

36.01 Guy D'haeseleer (VLAAMS BLOK): J'avais adressé une demande d'interpellation à Mme Tamsamani au cours de son bref passage à la tête de secrétariat d'Etat à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail. La loi réprimant le harcèlement présente, en effet, des imperfections. Ainsi, la protection contre le licenciement constitue une source d'abus. Nous demandons que le gouvernement procède à une évaluation de la législation contre le harcèlement et prenne des mesures en vue de son amélioration.

La motion pure et simple est adoptée par 90 voix contre 50 et 1 abstention. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

37 Adoption de l'agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

Votes nominatifs (continuation)

38 Motions déposées en conclusion des interpellations de :
- M. Jo Vandeurzen sur "l'usine Ford de Genk"

49 stemmen en 1 onthouding. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

35.01 Raymond Langendries (cdH): De cdH-fractie heeft voorgestemd.

36 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Guy D'haeseleer over "de zogenaamde anti-pestwet" (nr. 28)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 7 oktober 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/16):
- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Guy D'haeseleer en Koen Bultinck;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Danielle Van Lombeek-Jacobs en de heer Bruno Van Grootenbrulle.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

36.01 Guy D'haeseleer (VLAAMS BLOK): Ik heb in de korte periode dat zij in functie was een interpellatieverzoek aan mevrouw Tamsamani ingediend. Er zijn namelijk onvolkomenheden aan de antipestwet. Zo geeft de ontslagbescherming aanleiding tot misbruik. We vragen dat de regering de antipestwet evalueert en maatregelen neemt om hem te verbeteren.

De eenvoudige motie is aangenomen met 90 tegen 50 stemmen en 1 onthouding. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

37 Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

Naamstemmingen (voortzetting)

38 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:
- de heer Jo Vandeurzen over "Ford Genk"

(n° 49)

- M. Bert Schoofs sur "le fait que le gouvernement a peut-être eu préalablement connaissance du drame social qui frappe l'usine Ford de Genk et sur l'éventuelle discordance entre les déclarations faites par les dirigeants de Ford Europe respectivement à l'adresse du gouvernement fédéral et à l'adresse des syndicats représentés à l'usine Ford de Genk" (n° 51)

- M. Filip De Man sur "le fait que la Sûreté de l'Etat avait connaissance dès le mois de juin 2003 des graves problèmes se posant à l'usine Ford de Genk" (n° 56)

- M. Geert Bourgeois sur "l'usine Ford de Genk" (n° 57)

- M. Jo Vandeurzen sur "les informations recueillies par la Sûreté de l'Etat au sujet des réductions d'effectifs à l'usine Ford de Genk et l'utilisation desdites informations par le gouvernement fédéral" (n° 59)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique des commissions réunies de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et des Affaires sociales du 11 octobre 2003.

Quatre motions ont été déposées (n° 25/17) :

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Geert Bourgeois;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Pieter De Crem et Jo Vandeurzen et Mme Liesbeth Van der Auwera.
- une motion de méfiance dirigée contre le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères a été déposée par MM. Filip De Man, Bert Schoofs et Bart Laeremans.
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Hilde Vautmans, Karine Lalieux et Annelies Storms et M. Eric Libert.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (Non)

38.01 Jo Vandeurzen (CD&V): Je me réfère à l'argumentation développée dans le cadre de ma motion précédente. Il ne s'agit en l'occurrence que d'une recommandation au gouvernement pour l'inviter à tout mettre en œuvre pour garantir l'avenir des travailleurs licenciés. La majorité obtient une seconde chance de se rallier à cette initiative. *(Applaudissements)*

(nr. 49)

- de heer Bert Schoofs over "de mogelijke voorkennis van de federale regering inzake het sociaal drama bij Ford Genk alsmede betreffende de mogelijke discrepantie tussen de verklaringen vanwege de topmensen van Ford Europa ten aanzien van de federale regering enerzijds en de vakbonden bij Ford Genk anderzijds" (nr. 51)

- de heer Filip De Man over "het feit dat de Staatsveiligheid reeds in juni 2003 op de hoogte was van de zware problemen bij Ford Genk" (nr. 56)

- de heer Geert Bourgeois over "Ford Genk" (nr. 57)

- de heer Jo Vandeurzen over "de informatie ingewonnen door de Staatsveiligheid met betrekking tot de afbouw van Ford Genk en het gebruik van deze informatie door de federale regering" (nr. 59).

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de verenigde commissies voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw en voor de Sociale Zaken van 11 oktober 2003.

Vier moties werden ingediend (nr. 25/17) :

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Geert Bourgeois;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Pieter De Crem en Jo Vandeurzen en mevrouw Liesbeth Van der Auwera.
- een motie van wantrouwen gericht tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken werd ingediend door de heren Filip De Man, Bert Schoofs en Bart Laeremans.
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Hilde Vautmans, Karine Lalieux en Annelies Storms en de heer Eric Libert.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ? (Nee)

38.01 Jo Vandeurzen (CD&V): Ik verwijs naar de argumentatie bij mijn vorige motie. Het betreft hier uitsluitend een aanbeveling aan de regering om alles te doen om de toekomst van de ontslagen arbeiders veilig te stellen. De meerderheid krijgt een tweede kans om zich bij dit initiatief aan te sluiten. *(Applaus)*

La motion pure et simple est adoptée par 86 voix contre 51 et 2 abstentions. Par conséquent, les motions de méfiance et de recommandation sont caduques.

De eenvoudige motie is aangenomen met 86 tegen 51 stemmen en 2 onthoudingen. Bijgevolg vervallen de moties van wantrouwen en van aanbeveling.

La séance est levée à 18 h.33. Prochaine séance le jeudi 23 octobre 2003 à 14 h.15.

De vergadering wordt gesloten om 18.33 uur. Volgende vergadering donderdag 23 oktober om 14.15 uur.

ANNEXES – BIJLAGEN

CHAMBRE DES REPRESENTANTS

Réunion du jeudi 16 octobre 2003

Deuxième rapport complémentaire
de la 3ème Commission de vérification des pouvoirs

CIRCONSCRIPTIONS ELECTORALES DE FLANDRE OCCIDENTALE
ET DU LUXEMBOURG

Présents : Madame M. De Block, rapporteuse
Monsieur B. Tommelein, président
Monsieur D. Feret

Mesdames, Messieurs,

Lors de la vérification des pouvoirs à laquelle votre Commission a procédé le 24 juillet 2003, la Chambre a décidé sur sa proposition d'ajourner la validation des pouvoirs de Mesdames et Messieurs

A. Bruynooghe, C. Lecointre et M. Vanden Bussche, membres suppléants de la circonscription électorale de Flandre occidentale.

et M. Legrand-Scholtus, membre suppléant de la circonscription électorale du Luxembourg,

Votre commission, qui, dans l'intervalle, a été mise en possession des documents nécessaires à la validation de leurs pouvoirs, a examiné ceux-ci et a décidé à l'unanimité de proposer à la Chambre leur admission en qualité de suppléant.

Le Rapporteur, Le Président,

KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

Vergadering van donderdag 16 oktober 2003

Tweede aanvullend verslag van de
3de commissie tot onderzoek van de geloofsbrieven.

KIESKRINGEN WEST-VLAANDEREN EN LUXEMBURG

Aanwezig : Mevrouw M. De Block, rapporteur
 De heer B. Tommelein, voorzitter
 de heer D. Feret.

Dames en heren,

Bij het onderzoek van de geloofsbrieven waartoe uw commissie overging tijdens haar vergadering van 24 juli 2003, heeft de Kamer op haar voorstel de geldigverklaring uitgesteld van de geloofsbrieven van

Chambre a décidé, sur sa proposition, d'ajourner la validation des pouvoirs de Mesdames Daman (K., J., E.) et Claus (K.), membres suppléants de la circonscription électorale de le Frandre orientale.

Votre commission, qui a été mise, dans l'intervalle, en possession des documents nécessaires à la validation des pouvoirs de Mesdames Daman (K., J., E.) et Claus (K.) a examiné ceux-ci et a décidé à l'unanimité de proposer à la Chambre leur admission en qualité de suppléant.

La Présidente-rapporteuse,

C/Elections/RAPCOMPL.FR/16.10

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
Réunion du jeudi 16 octobre 2003

Rapport complémentaire de la 6ème commission de vérification des pouvoirs

CIRCONSCRIPTIONS ELECTORALES DE LIEGE ET NAMUR

Présents : Mme Hilde Dierick, présidente
- Mme Colette Burgeon, rapporteur;

Mesdames, Messieurs,

Lors de la vérification des pouvoirs à laquelle a procédé votre commission le 14 juillet 2003, la Chambre a décidé sur sa proposition d'ajourner la validation des pouvoirs de Messieurs :

- M. A. VERJANS, membre suppléant de la circonscription électorale de Liège;
- M. V. VAGMAN, membre suppléant de la circonscription électorale de Namur.

Votre commission, qui a été mise, dans l'intervalle, en possession des documents nécessaires à la validation des pouvoirs des deux membres suppléants précités, a examiné ces documents et a décidé à l'unanimité de proposer à la Chambre l'admission de Messieurs A. VERJANS et V. VAGEMAN en qualité de suppléant.

Le Rapporteur, La Présidente,

Colette Burgeon

Hilde Dierickx

C/Elections.RAP.COMPL.NL.16.10

KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

Vergadering van donderdag 16 oktober 2003

Aanvullend verslag van de 6de commissie tot onderzoek van de geloofsbrieven

KIESKRINGEN VAN LUIK EN NAMEN

Aanwezig : - Mevr. Hilde Dierickx, voorzitter;
 - Mevr. Colette Burgeon, rapporteur;

Dames en heren,

Bij het onderzoek van de geloofsbrieven waartoe uw commissie overging tijdens haar vergadering van 14 juli, heeft de Kamer op haar voorstel de geldigverklaring uitgesteld van de geloofsbrieven van de heren :

- de heer A. VERJANS, opvolger in de kieskring Luik;
- de heer V.VAGMAN, opvolger in de kieskring Namen

Uw commissie, die inmiddels in het bezit werd gesteld van de nodige bescheiden om tot de geldigverklaring van hun geloofsbrieven over te gaan, heeft deze onderzocht en eenparig besloten aan de Kamer de toelating van de heren A. VERJANS en V. VAGEMAN als opvolger voor te stellen.

De Rapporteur, De Voorzitter,

Colette Burgeon Hilde Dierickx

KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

Vergadering van donderdag 16 oktober 2003

Tweede aanvullend verslag van de
2de commissie tot onderzoek van de geloofsbrieven

KIESKRINGEN VAN BRUSSEL-HALLE-VILVOORDE, LEUVEN EN WAALS BRABANT

Aanwezig :

mevr. C. De Permentier, voorzitter, dhr. W. Cortois, dhr. G. De Padt, en dhr. M. Wathelet, rapporteur.

Dames en heren,

Bij het onderzoek van de geloofsbrieven waartoe uw commissie overging tijdens haar vergadering van 14 juli 2003, heeft de Kamer op haar voorstel de geldigverklaring uitgesteld van de geloofsbrieven van de dames en heren :

- M. Lemesre, S. Temiz, R. Vervoort, O. Ptitto, N. Buelens, D. Coeurnelle, L. Luyckfasseel-D'Hooge en J. Van den Bosch, leden-opvolgers voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, en,

- N. Creces, lid-opvolger voor de kieskring Leuven.

Uw commissie, die inmiddels in het bezit werd gesteld van de nodige bescheiden om tot de geldigverklaring van de geloofsbrieven van de dames en heren

M. Lemesre, R. Vervoort, O. Ptito, J. Van den Bosch, L. Luyckfasseel-D'Hooge, D. Coeurnelle, N. Buelens, en S. Temiz, leden-opvolgers voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, en, N. Creces, lid-opvolger voor de kieskring Leuven,

over te gaan, heeft deze onderzocht en eenparig besloten aan de Kamer hun toelating als opvolger voor te stellen.

De Rapporteur, De Voorzitter,

CHAMBRE DES REPRESENTANTS

Réunion du jeudi 16 octobre 2003

Deuxième rapport complémentaire de la 2ème commission de vérification des pouvoirs

CIRCONSCRIPTIONS ELECTORALES DE BRUXELLES-HAL-VILVORDE, DE LOUVAIN ET DU BRABANT WALLON

Présent : mme C. De Permentier, présidente, M. W. Cortois, M. G. De Padt, et M. M. Wathelet, rapporteur.

Mesdames, Messieurs,

Lors de la vérification des pouvoirs à laquelle a procédé votre commission le 14 juillet 2003, la Chambre a décidé, sur sa proposition, d'ajourner la validation des pouvoirs de Mesdames et Messieurs :

- M. Lemesre, S. Temiz, R. Vervoort, O. Ptito, N. Buelens, D. Coeurnelle, L. Luyckfasseel-D'Hooge et J. Van den Bosch, membres suppléants de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, et,

- N. Creces, membre suppléant de la circonscription électorale de Louvain.

Votre commission, qui a été mise, dans l'intervalle, en possession des documents nécessaires à la validation des pouvoirs de Mesdames et Messieurs

- M. Lemesre, R. Vervoort, O. Ptito, J. Van den Bosch, L. Luyckfasseel-D'Hooge, D. Coeurnelle, N. Buelens, et S. Temiz, membres suppléants de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, et, N. Creces, membre suppléant de la circonscription électorale de Louvain.

a examiné ceux-ci et a décidé à l'unanimité de proposer à la Chambre leur admission en qualité de suppléant.

Le Rapporteur, Le Président,